листопад/грудень 2004
November/December 2004

ПРОМІНЬ
Promin

СОЮЗ УКРАЇНОК КАНАДИ

ПРОМІНЬ
РІК XXXXIII ЛИСТОПАД-ГРУДЕНЬ Ч.10
видає
СОЮЗ УКРАЇНОК КАНАДИ

Виходить раз у місяць
Головний Редактор - Орися Сушко
Редактор - Оксана Сушко
Редакційна Колегія
Зеновія Саковська
Соня Бейзик
Галя Липка
Референтки Променя
Галя Щерблюк
Івана Дженис
Річна передплата в Канаді - $20.00
Передплата до інших країн -US$25.00
Одне число - $3.00
'GST' в додатку
Редакція застерігає собі право скорочувати та поправляти надіслані матеріяли

PROMIN
Box 57268
Jackson Station
Hamilton, Ontario, Canada
L8P 4X1
Fax: 905-524-5362
e-mail -promin@cogeco.ca

PROMIN
published monthly by
UKRAINIAN WOMEN'S
ASSOCIATION OF CANADA
VOL XXXXIII NOVEMBER-DECEMBER No.10

Editor-in-Chief - Orysia Sushko
Telephone 905-572-9626
Editor - Oksana Sushko
Editorial Committee:
Zenovia Sakowsky
Sonja Bejzyk
Halia Lypka
Promin Conveners -
Helen Scherbluk
Joana Janis
Administrator - Oksana Sushko
Telephone 905-572-9626
Subscription in Canada - $20.00
Other Countries - US $25.00
Single copy - $3.00
plus GST on all of the above
The editors reserve the right to edit submitted materials
Publication Mail Registration No. 09580
International Standard Serial number
ISSN 038021-40
Agreement No. 1385062

Формат - Оксана Сушко
Layout - Oksana Sushko

ЗМІСТ
Contents

1
Редакційна .... Editorial

2
Україна .... Ukraine

5
Духовість .... Spirituality

6
Жіночі Постаті .... Women of Influence

8
Життя і Культура .... Life and Culture

10
Вісті з Централі .... News from the National Office

18
Нашим найменшим .... For our Children

20
Громадська Хроніка .... Community Events

32
Квіти Незабутнім .... In Memoriam

Please note the **NEW** e-mail address for Promin.
promin@cogeco.ca

We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Publications Assistance Program (PAP) toward our mailing costs, PAP Registration No. 09580

Front & back covers

Efforts for a democratic Ukraine:
Photos from various web sites on the Internet

Союзу Українок Канади
Ukrainian Women's Association of Canada
National Office
11024-82 Avenue
Edmonton, Alberta, Canada T6G 0T2
Telephone: 780-467-2578 Fax: 780-467-1412
bosakows@telusplanet.net

СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ!

З великою прємністю
сердечно вітаємо
Блаженнішого Митрополита
Василія
Первоієрарха Української
Православної Церкви в Канаді
з 95-им Днем Уродин.

Бажаємо кріпкого здоров'я та
плодотворчої праці на благо нашої
Церкви і народу.

Молимо Милостивого Господа,
щоб обдарив Вас Своїми
обільними ласками, на які Ви так
щедро заслуговуєте!

НА МНОГІ ЛІТА ВЛАДИКО!

Editorial
Редакційна

About a year and a half ago, I became acquainted with a uniquely inspiring community of incredibly gifted people at a place called St. John the Compassionate Mission in Toronto. St. John's is an Orthodox outreach to the poor, where over 2000 meals per month are served to people in need, and where programs like Bible study, Music, Women's Group and Kids' Club offer a healing community to every person and family who knocks at the door.

There are many such 'drop-in's around Toronto, but what is unique about St. John's? Its uniqueness is found in the quality of its love.

This love is revealed when a wealthy, highly educated businessman volunteers to share a meal and conversation with a young woman who dropped out of high school at 14, and who has lived in shelters for the last five years, seeking any possible means to support her drug addiction that she inherited from her aunt who raised her, because her mother abandoned her when she was very young.

This love is seen again when a priest sits shoulder to shoulder with a man who has served time for murder, and says, "Please pass the salt".

These are real and daily occurences at St. John's, where there are no barriers, save the ones that we create.

A very wise man named Jean Vanier said, "the way you look at people can transform them". Just imagine, if every day, at every moment, we would see others in the same light of dignity, kindness, compassion and love with which we would wish to be seen. The possibilities of transformation are limitless. I believe this is a key to the deepest life potential within each of us, a life that often remains locked behind bars of poverty, homelessness, abuse, loneliness, addiction, neglect.

In the Gospel of St. Matthew, we read that when Christ returns, He will say, "...whatever you did for the least of My brethren, you did for Me." Who are the least of His brethren? Why, the poor, of course. And who are 'the poor'? Why, WE are! Poverty is not limited to material or economic definitions. The poverty of sinfulness exists in each of us, not as something of which we should be ashamed, but as something to be recognized and ministered to. Christ Himself was born into poverty. The first to discover the birth of the Son of God were poor shepherds, probably uneducated and illiterate, and even considered below the law by the rest of society. These are the people to whom Christ first revealed Himself. As Jean Vanier discerns centuries later, God knows, sees and loves the beauty in each of us, whether we are healthy or maimed, rich or poor, educated or illiterate. So much so that He revealed His Incarnate Love first to those whom the world would judge as the least worthy of His presence.

So this Christmas, when your local mission sends out its appeal for financial support for the many people on the street who need to be fed, before you send money, consider giving of yourself instead. There are few things as rewarding as looking into the eyes of a person who the world considers 'poor' and seeing in them not only your own reflection, but also the reflection of the love which sustains you: the love of the Holy Trinity, given to us at Christmas by the birth of our Saviour, Lover of the poor, Healer of our souls. Giving materially to support a cause is certainly important; giving our time, our presence and our love to another is what God requires of us. It seems that giving money is easier than opening our hearts to a suffering brother or sister. And how can we deny the request of the Heavenly King who took on the burden of earthly poverty so that His Love could become real in our mere mortal human hearts?

As Christ enters the world at His birth, may He also enter into the deepest poverty of our very own hearts, where only He can heal us with His Love.

Oksana

Supporting Democratic Freedom in Ukraine

photo by Dmitry Pereuda

On December 26th, Ukraine will hold a presidential run-off election. This will be a defining moment for the people of Ukraine.

Election observers are desperately needed to ensure the integrity of polling stations across Ukraine. The work of these volunteer election observers has proven to be vital in supporting the recent Supreme Court of Ukraine ruling to annul the previous, undemocratic presidential election.

As we celebrate the holidays with family and friends, the people of Ukraine will be fighting for democracy and a free society.

We, the undersigned, stand firmly in our belief that this presidential election must be transparent, fair and meet the standards of the international community. We are calling on all Canadians to actively support this cause and the people of Ukraine.

Sen. Raynell Andreychuk
George A. Cohon
Dr. Walter Curlook
Hon. Jake Epp
Hon. Gary Filmon
Diane Francis
Derek Fraser
Frank Hasenfratz
Erast Huculak
John Hunkin
Ian O. Ihnatowycz
Nadia Jacyk
Rebecca MacDonald
Maurice Mack
Hon. Sergio Marchi
The Rt. Hon. Don Mazankowski, P.C., O.C.
Eugene Melnyk
The Rt. Hon. Brian Mulroney, P.C., C.C., LL.D.
George Ochrym
Frank Potter
Art Sawchuk
Irene (Orysia) Sushko
Jim Temerty
Russ Thompson
The Rt. Hon. John N. Turner, P.C., C.C., Q.C.
Ted Woloshyn

КУК
В ЄДНОСТІ НАША СИЛА

Visit our website at www.ucc.ca

Please support the Ukrainian Canadian Congress' efforts to build a civil society and to fund additional volunteer election observers for this crucial presidential vote on December 26th.

Your support can be made through one the following payment options:

1. **By credit card.** Please call the Ukrainian Canadian Congress toll free at 1-866-942-4627. Phone lines will be open daily.
2. **At any branch of the Bank of Nova Scotia**. Please quote:
   Bank Number: 002
   Transit Number: 80002
   Account Number: 14601-10
   Swift Code: NOSCCATT
3. **By cheque**. Payable to "Ukrainian Canadian Congress – Democratic Ukraine Appeal". Cheques can be mailed directly to:
   Ukrainian Canadian Congress
   456 Main Street
   Winnipeg, MN R3B 1B6

КОНГРЕС УКРАЇНЦІВ КАНАДИ
ЦЕНТРАЛЯ

UKRAINIAN CANADIAN CONGRESS
HEADQUARTERS

CONGRÈS DES UKRAINIENS-CANADIENS
(SIÈGE SOCIAL)

456 MAIN STREET, WINNIPEG, MANITOBA, CANADA R3B 1B6 TEL: (204) 942-4627 FAX: (204) 947-3882

December 1, 2004

UCC WELCOMES STATEMENTS BY THE PRIME MINISTER IN SUPPORT OF UKRAINE

Winnipeg, Manitoba - The Ukrainian Canadian Congress (UCC) notes with pleasure and satisfaction the statements made on Monday by the Right Honourable Prime Minister and the Honourable Minister of Foreign Affairs during Question Period in the House of Commons. These statements were reiterated by Paul Martin during a joint press conference with US President George Bush on Tuesday, November 30, 2004 in Ottawa.

In response to a question by Conservative MP Garry Breitkreuz, Pierre Pettigrew stated that he had conducted discussions with his counterparts in the European Union and the with the German Foreign Minister and that the results of the election have been rejected by them all.

When answering a question from Conservative MP Ted Menzies, Prime Minister Paul Martin stated that "Canada is prepared to do whatever it can, whenever it can, to ensure that elections in Ukraine are fair, open and transparent." The Prime Minster stated unequivocally that Russia must refrain from interference in the Ukrainian elections.

Later, in a telephone call to UCC President Orysia Sushko, the Prime Minister restated this support for the right of the Ukrainian people to have their democratically articulated will respected. The Prime Minister indicated that the Government of Canada would provide financial support to the UCC for its future election observer work.

UCC President Orysia Sushko commented that "It is gratifying that the UCC has been able to establish an excellent working relationship with the Prime Minister's Office and with the Minister of Foreign Affairs. Our concerns and positions have been taken into account and are reflected in the statements of our federal government. We are extremely gratified with the support we are receiving from both Opposition and Government MPs, especially the Hon. Walt Lastewka and Borys Wrzesnewskyj."

- 30 -

For further information, contact:

Ostap Skrypnyk
Executive Director
Ukrainian Canadian Congress
Tel: (204) 942-4627
Fax: (204) 947-3882
ostap.skrypnyk@ucc.ca
www.ucc.ca

КОНҐРЕС УКРАЇНЦІВ КАНАДИ
ЦЕНТРАЛЯ

UKRAINIAN CANADIAN CONGRESS
HEADQUARTERS

CONGRÈS DES UKRAINIENS-CANADIENS
(SIÈGE SOCIAL)

456 MAIN STREET, WINNIPEG, MANITOBA, CANADA R3B 1B6 TEL: (204) 942-4627 FAX: (204) 947-3882

MEDIA RELEASE

Canada's House of Commons passes unanimous motion rejecting Victor Yanukovich as the winner of Ukraine's presidential election

The Ukrainian Canadian Congress (UCC), applauds the unanimous resolution of the House of Commons consented on November 25, 2004 at 16:15h which resolved, —

> That, in the opinion of this House and based on the observations of several thousand international observers, including observers from the Organization for Security and Cooperation in Europe, the European Union, the Council of Europe, the European Parliament, NATO, and the United States, as well as the observations of approximately 100 Canadian observers and two Canadian Parliamentary delegations; a concerted, systemic and massive fraud has been committed by the current regime and the Central Electoral Commission of Ukraine against the will of the people of Ukraine.
>
> That, based on the above mentioned observations, the electoral commission does not have a legitimate basis for declaring Mr.Yanukovich the winner of the presidential election
>
> That in the event that President Kuchma and the Government of Ukraine do not ensure that the democratic will of the Ukrainian people is respected, the Government of Canada shall consider the introduction of appropriate and effective measures, mindful of the impact on the people of Ukraine and will seek the cooperation on such measures with the international community.

"We wish to commend Mr. Borys Wrzesnewskyj, Member of Parliament for Etobicoke Centre for putting forth this motion" state UCC President, Irene (Orysia) Sushko. "We wish to impress upon the Prime Minister and the Government of Canada that the Ukrainian Canadian Community is extremely troubled with Russia's interference in the sovereignty and in the democratic free will of the Ukrainian people. Russia's sponsorship of Mr. Yanukovich, the pro-Russian oligarch, must be denounced and its interference in Ukraine's fledgling democracy must be censured by Canada."

- 30 -

November 25, 2004

FOR FURTHER INFORMATION:
Irene Sushko, President
Ukrainian Canadian Congress
Tel: (204) 942-4627
Fax: (204) 947-3882
ucc@ucc.ca
www.ucc.ca

Limits and Expectations

Anyone who has friends or relatives in a former Soviet republic, or has traveled in a third world country, knows how lucky we are in Canada. It's heaven on earth. We have freedom, peace, opportunity, prosperity, abundant food and energy, you name it. So why do we have such problems as crime, violence, poverty, etc.?

A number of years ago I heard a native elder being interviewed on CBC radio. He was asked how the aboriginal peoples teach their children about their rights. "In our tradition we don't teach our children about their rights, but about their responsibilities", he said.

In his autobiography Tom Landry, the Hall-of-fame coach of the Dallas Cowboys football team, writes: "Most successful football players not only accept rules and limitations but need them. Players are free to perform at their best only when they know what the expectations are, where the limits stand. I see this as a principle that also applies to life, a principle our society as a whole has forgotten: You can't enjoy true freedom without limits."

In order for society to function, in order for people to live fruitful lives, we all must be able to deal with limits and expectations, and to act responsibly. We need to know where the lines are drawn, what our goals are, and to be accountable for our actions.

It's evident that a disrespect for limits and a lack of expectations are present today among almost all echelons of society. Art, movies, television, literature, theology, jurisprudence, finance, and many other disciplines are full of people "pushing the envelope". The lack of a firm sense of limits and responsibility, as well as basic common sense, are evident in the actions of people like Bill Clinton and O.J. Simpson as well as in the teenage criminal and the grade school bully.

One of the defining controversies of our society is the abortion debate. Christians, as well as others -Orthodox Jews and Muslims, for instance - believe that life begins at conception. To my knowledge there is no conclusive scientific proof to the contrary (and I'm relatively well-read, as far as highly developed blastocytes are concerned). Consequently, we believe abortion to be murder, which is, quite understandably, upsetting to those who would see it as a "right".

But the fundamental problem has to do with intercourse, not conception. The lines of the abortion debate are drawn not between "pro-lifers" and "pro-choicers", but between those who desire to be irresponsible in their sexual activity (and every "unwanted" pregnancy can be defined as an irresponsible sexual encounter) and those who preach sexual responsibility.

The expectation for the Christian is monogamous sex within a stable marriage. The limit is no sex outside of marriage. The responsibility encompasses the man's sticking around and being a good husband and father, as well as the mother doing that which only a mother can do.

Without limits, and without expectations, without responsibility, no one can grow up to see the wisdom and the benefit of qualities such as consideration and courtesy to all; respect for elders and those in authority; generosity and love towards the poor and the marginalized, etc., which seem to be so lacking in our contemporary world.

We often hear that the problem is in the schools. Hogwash. Schools can help, but they can only do what is within their capabilities. The fact of the matter is that the primary responsibility for inculcating the concept of limits and expectations into our youth, and therefore into society, lies with parents.

If people were to be paid according to the importance of their work it wouldn't be athletes, entertainers and executives making the big bucks. The mothers and fathers who raise decent, hard-working, courteous, helpful, humble and respectful children are worth far more than the highest paid athlete or entertainer. And I'll bet that every one of these children is raised with limits, expectations, and responsibility.

We stand on the doorstep of a new year. Many people are making resolutions which they expect will improve their lives. We couldn't, as a society, make a better resolution than to bring respect for limits, wise and positive expectations, and a firm sense of responsibility back into fashion, and to expect nothing less from our children, our politicians, our athletes, our entertainers, and ourselves.

Community Editorial Board Article
Hamilton Spectator
December 23rd, 2002 A.D.
Fr. Bohdan Hladio

Жінові Постаті
Women of Influence

Provincial Judge Donna M. Senniw

On March 4, 2004, Donna M. Senniw was sworn in as Judge in the Province of British Columbia.

Judge Donna is the daughter of Dr. Gerald and Nellie Senniw of Edmonton, members of St. John's Ukrainian Orthodox Cathedral. Our new Judge is a second generation Ukrainian Canadian.

At an early age, Donna attended Ukrainian Sadochok, Ukrainian school, Sunday School, CYMK, CYMK Choir and Ukrainian dancing lessons. She also took lessons in speech arts, swimming, skiing and piano.

Following High School graduation, she registered at the University of Alberta in Honours English. After receiving her Bachelors of Arts degree, Donna enrolled in the law program.

The following announcement taken from THE ADVOCATE, a magazine published by the Vancouver Bar Association, tells us about Donna's life as a lawyer:

NEW JUDGES

The Honourable Judge Donna Senniw

The announcement that Donna Senniw has been appointed to the Provincial Court bench was received by her colleauges with considerable delight and excitement. Her appointment was the culmination of a process that began some 15 years earlier. Spending the majority of her legal career in Provincial Court with related endeavours in the community over the years have well prepared her for this step.

Born in Edmonton, Donna is well aware of the demands awaiting her. She has represented private clients in respect to matrimonial, support, paternity and custody disputes. She served on the Family Maintenance Enforcement Program Legal Services Society and was the author of material on paternity for Continuing Legal Education. Her most recent position before her appointment was as contract counsel to the Ministry of Attorney General for the Family Maintenance Program and counsel for the Ministry for Children and Families. The intricacies of criminal law may necessitate a steep learning curve, but Donna is undaunted by the task. In her career she has displayed a determination to get the facts. One colleauge recalls the tenacity and perseverance she displayed in a paternity case. Donna was confronted with a putative father who denied everything. Her client was successful only after Donna arranged DNA testing, something that was not commonly done at the time.

Donna will bring to her new vocation the patience and skills she has acquired from her training in the mediation arena. She has to her credit the requisites for family law mediation, small claims court mediation and conflict resolution. Unfortunately her new position will not always be conducive to making every decision she makes a win-win for all participants.

As a Provincial Court judge, Donna will reflect and serve her community, an orientation that is little different from her life so far. Donna is a mem-

Zenovia Sakowsky with Orysia Sushko at the UCC Congress, October, 2004

It is with great pleasure that the National Executive of the Ukrainian Women's Association of Canada wishes to acknowledge the unanimously elected President of the Ukrainian Canadian Congress (UCC), Orysia Sushko. She has held many positions in local, provincial, and national organizations. She is experienced, knowledgeable and committed to act as a proponent of Ukrainian issues. Her dedication and leadership roles reflect and continue to enhance the Ukrainian community in Canada and abroad.

The UWAC wishes to congratulate Orysia and offer our best wishes to meet the challenges. We know that her strength of commitment, patience and gentle confidence is appreciated. Orysia - your caring, compassion and dedication to serve do not go unnoticed. Congratulations!

Submitted by the National UWAC

ber of the Elizabeth Fry Society, Big Sisters and the Canadian Mental Health Association, to name a few.

Donna has appeared as a weekly commentator on the law for CBC radio. We can expect crisp and succinct decisions, delivered with flair.

Her colleauges wish her well and are confident that she will serve the community with distinction.

*Excerpt from the ADVOCATE, VOL. 62 PART 3 MAY 2004

In closing, Donna, all who knew you from the very early years of your life at St. John's Cathedral, extend our best wishes for much success with your new duties as "Judge Donna". God bless you.

Dr. Gerald and Nelliw Senniw are extremely happy with the successes in their daughter's life.

A very generous $300.00 donation for Promin is enclosed. The National Executive of the UWAC congratulate Donna on her new post and extend a sincere thank you to Donna's parents for their generosity to the Promin magazine.

Submitted by Joana Janis

Life and Culture
Життя і Культура

Famine Film: "Harvest of Despair"

by Leonard Klady

In the fall and spring of 1932 and 1933, the government of the Soviet Union created a man-made famine in Ukraine to quell what was perceived as the dangerous threat of regional nationalism. With alarming design, the authorities succeeded in their goal. The possibility of rebellion was eliminated at a most terrible cost of millions of lives.

Harvest of Despair recalls this black period of modern inhumanity. The exceedingly well-documented film details an act of genocide using both personal and historical ammunition. The result is an unquestionably sobering film which rightfully deserves wide distribution on television and in the educational system.

Produced by the Ukrainian Famine Research Committee (since renamed the Ukrainian Canadian Research and Documentation Center -- Webmaster InfoUkes) with assistance from the National Film Board and a variety of private and public funding sources, the movie screened at the Planetarium Auditorium of the Manitoba Museum of Man and Nature on October 26 and 27, 1984. It is a real eye-opener.
The startling aspect of this bit of history goes well beyond the act by the regime of Josef Stalin. The insidious nature of what transpired was orchestrated in such a fashion that those within and outside the borders of the Soviet Union were led to believe low crop yields and drought were the cause of what is estimated to be seven million deaths. However, subsequently available meteorological, trade and political data quite conclusively proved this not to be the case.

The roots of this deliberate and vicious act are traced back to the years immediately following the 1917 Revolution. Emerging from the era of the Czars, Lenin opened the door to liberal trade and cultural activity in Ukraine.

As detailed in the film, it was a time of tremendous growth of all types in the region. With Lenin's death and the rise to power of Stalin, there was a change in Soviet government attitudes. Ukraine, with its independent attitudes in education, politics and culture, was viewed as a hot bed of dissent. No method was viewed as being too severe to bring the area back into the fold.

The historical documentation has been vividly assembled. One can see that tremendous research was a part of making Harvest of Despair. There can be no question that without the film and photographs uncovered from the 1932-33 famine, the film would lose much of its authority.

However, the production's greatest asset remains the eloquent and emotional testimony of survivors and first-hand witnesses to the horrors. Memories of those who saw relatives and friends slowly succumb to disease and malnutrition fill one with the most terrifying images. It is clear from the tone of these people's recollections that their lives were forever changed by the experience.

Harvest of Despair is a chilling reminder that so-called civilized modern societies continue to participate in or remain silent witness to the most gruesome atrocities. Let's hope in some small fashion this and other like documents can reverse the terrible tide.

For Yurij Luhovy, the producer and editor of Harvest of Despair, the documentary provided him with a very special opportunity to stand up and be counted for something of a very personal nature.

The 34-year-old film-maker, a native of Montreal, admits most of his income has come from editing feature films of questionable quality. He has a reputation as a good "doctor" someone who's brought in to salvage a movie which is deemed unreleaseable by film exhibitors and distributors.

"This movie," he says, "represents one of those rare situations where you have to demonstrate some courage and conviction. It may seem very strange but even 50 years after the actual famine, survivors now living in Canada and the United States are still fearful of reprisals. I cannot honestly say whether relatives of mine who live in

the Soviet Union will not suffer because of this film."

Despite positive response to world premiere screenings in Toronto last month, Luhovy remains anxious about the film's reception and its eventual distribution to television and educational systems.

Produced on a modest budget of less than $200,000, the producer-editor indicates that the film could simply not have been made without the tremendous commitment of many people. He personally viewed more than a million feet of historic stock footage to find roughly 20 minutes (720 feet) of appropriate material for the film.

He also interviewed more than a hundred living survivors of the famine who live in Montreal. In the vast majority of cases, these people refused to be filmed or would only consent on the understanding the material would not be seen until after their deaths. Luhovy says their fear of reprisals is unshakeable.

"Of course, all of us who participated in the film would hope it has some small effect on getting the famine official recognition by Soviet authorities,' Luhovy notes. "But most important is that people not forget what occurred. The film was not made out of anger, it was made to show the senselessness of the action. We must always remember this and ensure such incidents never happen again."

Harvest of Despair: The 1932-33 Famine in Ukraine. Director: Slavko Novytski, Producers Yuri Luhovy and S. Novytski.

Reprinted from the Winnipeg Free Press, Friday, October 26, 1984.

МОЛИСЯ БОГУ ЗА ВКРАЇНУ

Молися Богу за Враїну,
Молися, сину мій!
Щоб Бог підняв її з руїни,
Щоб дав він волю Їй!
Щоб сонце правди і свободи
Над нею сяло день і ніч;
Щоб всякі свари і незгоди
Повік втекли від неї пріч!
Щоб не кривавими руками
Обняти міг би брата брат,
А чистими любви сльозами
Щоб змив свою офіру кат.
Молись, дитино моя мила,
Покіль душа в грісі струхліла,
Мої осквернені уста.
Не смію я благать Благого ...
Покіль себе не осквернив,
Молись, проси, благай у Його
Щоб гнів на милость Він змінив.

Сергій Бердяєв

Trafficking in Persons Report: Victor Malarek

The US State Department Trafficking in Persons Report released on June 11, 2003 begins:

"As unimaginable as it seems, slavery and bondage still persist in the early twenty-first century. Millions of people around the world still suffer in silence in slave-like situations of forced labor and commercial sexual exploitation from which they cannot free themselves. Trafficking in persons is one of the greatest human rights challenges of our time."

Three months later, on September 23, 2003, U.S. president George W. Bush went to the United Nations in New York City to deliver a blistering speech on Iraq. At the close, he shifted gears and turned to the subject of the global trafficking of women.

President Bush began: "There's another humanitarian crisis spreading, yet hidden from view. Each year, an estimated 800,000 to 900,000 human beings are bought, sold or forced across the world's borders," he said. "Among them are hundreds of thousands of teenage girls, and others as young as five, who fall victim to the sex trade. This commerce in human life generates billions of dollars each year - much of which is used to finance organized crime."

This sex trade, President Bush referred to, has also been called a modern-day slave trade. It is pervasive and it is on the rise. It is international and it touches almost every nation on the planet in some way, either as a country of origin, transit or destination.

The trafficking of young women and girls for sexual exploitation is a monumental human rights tragedy.

But what is truly disturbing is that it is a totally man-made disaster! Every single day, hundreds of unsuspecting young women and girls are trafficked into the international sex trade throughout the globe. Most are lured by promises of employment as nannies, maids and waitresses only to find themselves gang pressed into prostitution upon arrival at their destination. Most are unaware of the evil that awaits them. As soon as they arrive, their travel documents are seized, and they are told they will be required to repay an enormous debt for the privilege of being trafficked. Many are subjected to brutal humiliations, beatings and torture if they refuse to obey their new masters, or if they fail to make the required amount of money each and every evening, every single day of the month, no matter what health she may be in or what the weather is like.

These victims live in constant fear. They are afraid even to attempt escape because the traffickers, pimps and brothel owners have convinced them that the authorities are directly involved in the traffic ... and sometimes they are. Moreover, the women are told that if they go to the police, they will be arrested and jailed for being illegally in the country. Then once they are deported, the traffickers will be waiting back home to punish these women for talking to the authorities.

Yet in most cases, even if these women do run, they don't have the facility to communicate because they are unable to speak the language of the country to which they've been trafficked.

So with no support network of family or friends in place, and completely isolated in a strange world, they are totally vulnerable to the demands and threats of their so-called owners.

The ruthless thugs behind this trade - the pimps, brothel owners, traffickers and crime gangs - don't give a damn about the victims. It doesn't matter that she may be a single mother or someone's daughter. They mean nothing to them. As soon as one is used up, she is discarded, tossed into the street, and another young woman is trafficked in to replace her.

Organized crime knows only too well how to exploit a weakness, and impoverished, desperate women are very easy targets. Traffickers simply hold out the carrot of a better life

abroad and the victims come gushing in. Poor countries are constantly bombarded with enticing images of the incredible wealth, prosperity and decadence of Western society. These images are beamed in by satellite dishes, flashed on the silver screens in movie theatres and portrayed in glossy fashion magazines. These opulent displays of affluence and materialism send powerful messages to destitute people. It is almost impossible for a poor young women not to want to buy into the dream or get sucked into a false promise.

But most women snared by the trafficking maze simply want to feed their families or help their aging parents. Others want to earn enough money to pay their university tuition fees. And yes, many young women today are aware of the dangers out there. They have heard the stories of vile traffickers and they have heard the horror stories of the countless victims. Yet most are willing to roll the dice and take the chance that the recruiter, who has just invoked the names of Jesus, Mary, Joseph and all the important saints, is telling them the truth. After all, some women are fortunate and do land legitimate jobs abroad.

***

So just who are these traffickers and pimps? And how do they go about recruiting their quarry? For the most part, they are thugs. They may belong to a small criminal network or to a major organized crime group such as the Russian or Albanian mob, the Italian mafia, Chinese Triads, the Japanese Yakuza or the Hell's Angels. Some are small time pimps who control anywhere from two to a dozen women on the streets or in brothels.

Most are just out to make a fast buck. But surprisingly, not all the pimps are low-life thugs. Doctors, psychologists, teachers, garage mechanics and even cops have been found running brothels filled with trafficked women.

For the traffickers and the pimps, it is all about money. According to the United Nations, this modern-day slave trade is the third most profitable criminal activity after illegal drugs and weapons. It generates upwards of $12-billion U.S. annually for traffickers and organized crime networks worldwide. The international trade in human life is well-organized. Human cargo can often be moved across borders and past immigration officials easier than narcotics or weapons.

[The women] are literally trafficked into the ante-room of hell where their spirits and bodies are broken. They are held against their will, beaten, and raped repeatedly until they submit to every demand.

Traffickers sell their human cargo for as little as $500 a woman, and that woman can make upwards of $250,000 a year for a pimp or brothel owner. Yet very little of that money is ever turned over to the victim. Traffickers exploit the dreams, hopes and aspirations of those living in abject poverty and seeking a better life for themselves and their families. They use every ruse in the book to convince unsuspecting women that the job offer in some far off land is real. They use modeling and employment agencies that, from the outside, appear legitimate. They place enticing ads in newspapers offering exciting opportunities in foreign cities. They send head hunters into towns and villages in fancy cars. Often the recruiters are former trafficked women who have been told they will be set free if they bring in two or three fresh recruits.

Men and women in positions of respectability in towns and villages have been used to recruit young women, even family friends and acquaintances! Worse yet, directors and workers at orphanages in Russia, Ukraine, Romania and Moldova have sold teenage girls to traffickers. After all, money talks.

Then there are the so-called "pretty boys" who are sent to cities and towns to romance young women, and soon after sweeping them off their feet, they "invite" them for a weekend outside the country. The "pretty boys" then sell their suspecting quarry to a trafficker.

Marriage brokers are also in on the action, selling trusting brides to lecherous pimps who take them to places like Germany, the United Kingdom, the United States or Israel and then put them straight to work on their so-called honeymoon servicing clients. Moreover, many girls and young women are simply abducted off the streets while walking home from school or an evening stroll.

While it is true that some women enter prostitution with eyes wide open, studies indicate that the vast majority of these trafficked women and teenage girls are forced into the trade.

What happens to them once they are in the clutches of brothel owners and pimps is the stuff of nightmares. They are literally trafficked into the ante-room of hell where their spirits and bodies are broken. They are held against their will, beaten, and raped repeatedly until they submit to every demand. Those who fight back are often maimed. Some are murdered in front of other victims as the ultimate threat.

All this happens in what is known as the "breaking grounds" - houses and apartments that are hidden from view. What the public sees is the end prod-

uct - the broken spirit in total surrender. So when we come face to face with these women on the side streets of international cities and towns, all we see are the hard eyes and the come hither smiles. We see is the cheap make-up, the gaudy clothes and the stiletto heels, and we dismiss these women as prostitutes and whores who not worth a second glance, a moment's thought or a drop of pity. Tragically, the victims of this vicious trade experience so very little of life before they witness the absolute, very worst of humanity.

***

What then are the triggers behind this explosion in the global trafficking of women and girls for sexual exploitation, particularly this latest wave from Eastern European nations like Ukraine, Russia, Romania and Moldova? After all, the international bazaar for women is nothing new-Asian women have been its basic commodity for years, and armies of sex-craved men still flock to Bangkok and Manila on sex junkets.

Over the past three decades the world has witnessed four distinct waves of trafficking for sexual exploitation. This latest traffic from Eastern and Central Europe has been dubbed "the Fourth Wave," and the speed and proportion is truly staggering. Just a decade ago, these women didn't even register on the radar screen. Today, they represent more than 25 percent of the trade -- more than 200,000 women and girls!

The first wave of trafficked women came from Southeast Asia in the 1970s and was composed mostly of Thai and Filipino women. The second wave arrived in the early 1980s and was made up of women from Africa, mainly Ghana and Nigeria. The third wave, from Latin America, followed right behind and was comprised of women mostly from Colombia, Brazil and the Dominican Republic. So it's not that the world has suddenly realized that its women are being kidnapped, sold and raped. The only difference is that today it's flourishing like never before.

On the surface, there is no complicated or complex answer to what has triggered the explosion. It is very simple. The ingredients are a caustic mix of extreme poverty, criminal greed and the perverted sex drives of men.

On the poverty side of the coin, women in the former Soviet States, for example, make up the vast majority of the poor and unemployed. Studies in Russia and Ukraine show that women make up 70 to 85 per cent of the unemployed. More and more, women are also forced to hold shattered families together that have been torn apart by male alcoholism and violence.

This is the direct result of the social and economic upheaval that engulfed the former Soviet states when the Iron Curtain crumbled, and the mess that followed made these newly-minted nations easy targets for criminals interested solely in pillaging and plundering each country's resources, including exploiting the most vulnerable in its society.

The root causes of poverty in these former East Bloc nations lie in the complex machinations of globalization, and central to this are the repressive economic policies instituted by international banks that require these impoverished nations to make drastic structural adjustments in their budgets: changes that force them to cut back on crucial social programs and safety nets which in turn drive more and more women out of their homelands to seek jobs abroad.

Trafficking in people is, as the International Labor Organization points out, "the underside of globalization."

***

Another contributing factor are the repressive immigration policies of Western nations that have cast human traffickers into the role of major players in the international global migration scene.

Human trafficking is not new. It has been going on for centuries. What is new is the global sophistication. Traffickers use high tech communications and sophisticated transportation methods to sell human beings into situations of sexual slavery with little or no fear of arrest or prosecution. And this despicable trade continues to grow because of the widespread subjugation of women in much of the world, and this is reflected day in and day out in society's continuing objectification and commodification of women. Rather than being seen as victims of untold human rights abuses, they are accused of venturing out with eyes wide open to earn money the easy way - in the so-called oldest profession - on their back.

Let's get one thing perfectly straight, prostitution is not the oldest profession. It's the world's oldest oppression. Prostitution is not a profession, it is a despicable abuse against women. Moreover, prostitution is not a career choice for the vast majority of women. It is the ultimate act of desperation. Yet when society sees these women, they prefer to see them as perpetrators of seedy acts. These women are accused of leading hapless men astray, of luring otherwise upstanding businessmen and community leaders into their webs of deceit and debauchery.

Women are the ones labeled prostitutes, whores and sluts while the men are benignly tagged as johns, clients and customers. Yet when you examine the facts, men are behind all of this. Men are the driving force in the entire

global sex slave trade. In economic parlance, women are the supply side of the coin. Flip the coin and you get the demand side with the emphasis, in this case, on three letters "m...a...n." Without the demand, their would be no supply. This is basic logic. You can't get more simple than that.

Every single day, seemingly endless platoons of johns pay their $50 or $100, and close their eyes for a few minutes of physical bliss while they deepen the misery of others. They ignore the harsh reality of these victims because all these men are interested in is their almighty release! In so many cases, these prostitute users are psychological basket cases, obsessed with power and control, perversion and fantasies, seething with self-loathing, simmering with hate for their mothers and tormented by a whole host of Freudian afflictions. But I'm not here to explore the psyche of depraved men and their predilections.
However, in my research on men seeking paid sex with women, I hit on the fuse that ignited the world-wide explosion of the flesh trade -- that wonderful, high tech invention that was going to bring all good things to the world -- the Internet. In the days before the Internet, men searching for purchased sex relied largely on the Postal Service and brown paper envelopes concealing skin magazines. On the various pages, they learned what situations might be out there for them to tap into. But there was one drawback. By the time they got their magazines, the brothel may have been put out of business or forced to run to another clandestine location.

Moreover, men looking for purchased sex don't usually hang out in bars chatting with each other and trading information. It just isn't done. Admitting that you have to pay for it isn't cool. However, with the advent of the Internet and chat rooms, the entire situation changed virtually overnight. The Internet is jam packed with thousands of sex and porn sites. It is almost impossible to avoid them. They simply pop up on your screen, oftentimes by posting a very simple, benign request on a search engine for information on education or health care, and god forbid you type in the phrase: massage-therapy!

With the click of a mouse, men hungry for sex can find exactly what they are looking for in the privacy of their homes while surfing the Net. It is instant gratification. Men chat with each other in anonymity. They brag and they share information on brothels and the young women they've had sex with. They even post photographs of their victims. With the click of a mouse, sex tourists and men heading overseas on business trips can find the exact locations of brothels in virtually every single city on the globe. They get the cost, the names and descriptions of the young women in these brothels and a road map of how to get there. My research for The Natashas led me to one chilling conclusion about the Internet: it is the steamiest whorehouse on the planet.

***

The toll of trafficking is nothing short of outrageous. It is wreaking havoc on entire communities and as well as the world.

Once used up, most of the women return home psychically and psychologically shattered. So many end up committing suicide because in the majority of cases, there are no havens or rehabilitation centers for them to spend time to recuperate from their ordeal. They simply head back to their villages or towns where they are labeled and stigmatized by the local population as whores.

More frightening is the fact that many of these women are infected with HIV/AIDS, and a host of other sexually transmitted diseases. No doubt, they have passed these diseases on to their clients who in turn have passed them on to others including their wives. Research shows that sex trafficking is a major force in the global spread of AIDS. Trafficked women are at an extremely high risk for infection from HIV. The very places that imprison them are breeding grounds for AIDS. Yet while the UN and world governments dole out billions of dollars on prevention and treatment, these programs do virtually nothing to protect the thousands of trafficked women and girls who are forcibly infected with the deadly virus.

Even more tragic is the dramatic increase in the number of trafficked children for sexual exploitation worldwide. The reason: men are demanding to have paid sex with younger and younger girls because they believe these children are AIDS free!

Last year, according to UNAIDS, three million people died of AIDS while the newly infected numbered 5 million, bringing the total number of people living with the virus around the world to 40 million! Moreover, more than fifty percent of those newly infected by HIV are between the ages of 15 and 24 years old. In some places, among 15 to 19 year olds, two girls are infected for every boy.

The United Nations and the world have united in a battle to defeat the spread of AIDS. For AIDS prevention to be truly effective, the global community must launch an all-out war against the trafficking trade. Until we do, the AIDS epidemic will continue to spread unchecked.

The continuation of this report will appear in next month's Promin

СОЮЗ УКРАЇНОК КАНАДИ
Ukrainian Women's Association of Canada

Zenovia Sakowsky
National UWAC President

Address presented by Zenovia Sakowsky at the Eastern Canada USRL Convention, October 2004

When I took this position as your President, I prayed for God's guidance to meet this new challenge. As I observe the dedicated commitment of the many women in our Association, I know I could share your enthusiasm. Some say that the most rewarding things in our lives are also the most challenging. I believe that Soyuz demonstrates that source of strength within the Church family.

As I humbly stand before you, I ask myself - what do I come to offer these remarkable and talented members? The women who have freely given their time, energy, and wisdom to the Ukrainian Women's Association of Canada, the Church, the family, and the Ukrainian community. Let us pay homage and show gratitude to the members of our Association for their leadership and devotion to each Parish in Canada and our cultural heritage. Your convention theme entitled "Celebrating Ukrainian Culture" demonstrates the diversity of the Ukrainian traditions within our culture. These talented women have taught us to appreciate our heroines, our literature, our poetry and our songs, and to write pysanky, to embroider, to weave, to sing and to dance.

They volunteered their hands unselfishly to bake paskas and babkas, to make varenyky, holubtsi and nachynka (and Bukovintsi make the best nachynka - I speak from my ancestral experience). They shared their recipes to teach us the origins of the ingredients of those recipes and to tell others of how our predecessors used the products of our agricultural heritage. From each region of the Ukraine, our grandparents and great grandparents brought with them variations to those traditions. The question facing us today is - how do we present these cultural gifts to be appreciated and retained by the generations that follow?

Let us look at the younger women of today who may have intermarried. Younger women in today's world are faced with issues which cause them to constantly question their morals, values and Christian views. These women are an integral part of our Canadian society; they hold professional positions and support the good of the community. We must be vigilant in demonstrating that Ukrainian family traditions like blessing Easter baskets, like Vsiatey Vecher, and many other traditions are timeless and equally fulfilling. I believe that the extent of our influence depends upon the depth of our concern and the willingness to serve.

The attributes we bring to our organization requires but three things; I believe them to be - to understand people, to love people, and to help people. Only then can we see that our leadership is a responsibility that begins in the heart. From the Gospel according to St. John, Chapter 15, Verse 15a says - "No longer do I call you servants ..... but I have called you friends". Therefore the principles of vision, leadership and devotion to our spiritual lives have a profound influence on others. If not, the value and effectiveness of everything else i lessened.

Let's begin with the vision - a vision which may require a redirection or a change in the way we do things; it may even require a change in attitude. Someone once said - "Show me the way to Optimistic Park". Reply - "If you go in the direction you are heading, it's about 5000 miles; if you turn around, it's about 5 blocks". The power of vision may have a series of obstacles; try new things or take a detour, but remember that detours not only redirect our path but also help us exit graciously. They help us to regroup, to keep going and to be bold and courageous. I am not saying that the old vision was wrong, but it may

require a redirection, a detour. From speaking to these women, they have the strength and fortitude to be vigilant in learning about their Faith and culture and in keeping them.

This is evident if you look at attendance at Easter services, Epiphany suppers, and other Ukrainian traditional events. Therefore let us remember who we are by learning and knowing the lessons from the past so that our traditions help keep families focused and timeless as we pass these traditions down to the next generation. Let us praise the woman who holds her family dearly and who gathers her family in prayer at home and Church. In the fast-paced existence of our younger members' lives, let them bring their talents and contribute to specific projects which will lead to fruition of a task in a short time, will be most gratifying to them, and will be most beneficial to our Association. Let us remember that there are infinite values in the smallest of tasks, that we serve the Lord, and that we play a vital part in the stewardship of His Holy Church. Honour the women who stand out in our lives as mentors and examples of Christ-like love.

Second comes the issue of leadership and human relationships. God is the Ultimate Leader and He calls upon every believer to lead others. So as Christians of Orthodox faith, we are called upon to step forward for works both large and small.

I believe that the best leaders desire to serve others, and their influence depends on the depth of their concern for others. In order to encourage others, we must praise, value, and reward performances and deeds. Therefore the winning edge goes to the leader with the positive attitude who puts others ahead of their own agenda, who initiates service to others, and who serves ut of love and concern for others. A wise leader likes to receive counsel from others, and this will help in motivating others, in developing their potential, in getting our priorities straight, and in enabling us to evaluate our progress as an organization. These ideas then set a vision to its members that is clear, creative and continual, and offers a sense of commitment.

One of the most valuable benefits in the vision of a leader or organization is that it acts like a magnet, it attracts others, it challenges them, and it unites them. I believe that the more challenging the vision the harder the participants fight to achieve it. Therefore every Branch of the Ukrainian Women's Association of Canada must identify potential leaders and assist them. We must ask our younger women to take positions, invest our energies into developing these leaders so this will benefit our Association and provide them with positive outcomes too.

We must create within our organization safe places for communication. Give these younger members permission to take a risk, and to make mistakes; let them take paths that offer some resistance. Enable them to organize and follow through projects they wish to do. If we believe that we are truly committed to helping develop leaders, we must assist them to achieve a goal and allow them to watch us, but also give them the freedom to fail. Provide a supportive climate, motivate, and recognize and reward effort. Remove obstacles, remain open, recognize their personal commitment and this in turn will inspire them to stay with us. Remember that friendly relationships come before rules, and that every project offers opportunities for learning.

I believe that there are only five attitudes that are negative to a team or organization, and we must recognize them for what they are when we see them. They are - an inability to admit mistakes, failing to forgive, petty jealousy, a critical spirit, and a desire to take all the credit. Sometimes we must stop taking ourselves too seriously, recognize that laughter is the quickest way to get up, to get going, and to help maintain that sense of humour, and to be respectful. Look for the good in people and affirm it.

Therefore I believe that effective leaders are the kind of people we want to follow, have a generosity that comes from the hart, and they do it in order to give to others. In Corinthians Chapter 1 Verse 10, Paul was provided with his greatest challenge. When he confronted the issue, he began with words of appreciation. Leadership rule number one is this: "Affirmation comes before confrontation". This simply means - look for the good in people and affirm it - tell them so. A quote from Matthew Chapter 25 Verse 23 - "Well done good and faithful servant; you have been faithful over a few things, I will make you ruler over many things. Enter into the joy of your Lord". Love people, value people, praise effort and reward performance; acknowledge the worth of the people.

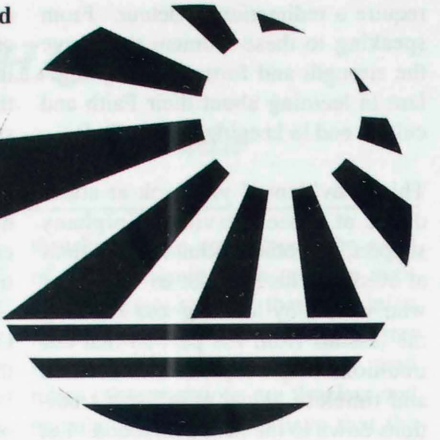
The third principle is devotion to our spiritual lives. As women we have so many responsibilities, and so the struggle between the contemplative, quiet life and the active duty-filled life is where the paradox lies. When we put the Lord first, we make decisions for our lives through His divine guidance. Throughout life we have problems and heartaches, but underneath our pain and below our despair is the unmitigated joy in the Lord.

I have so many times taken myself too seriously that I have to remind myself that we are the children of God, that

Jesus loves us, and because of His sacrifice we have the promise of resurrection and eternal life.

The women who stand out in our lives show Christ-like love and carry with them a confidence and peace I want. Their lives are not perfect, but they operate on a spiritual level where joy is their companion. As Ukrainian Orthodox women we face situations where our morals and religious views are questioned. Our friends on the outside and even people within our own Church question the way we worship, the icons, the fasting; therefore we need to have a knowledge of not only our traditions but our Church doctrine as well. As we watch the daily news we wonder when man can finally figure out and create a create a world where peace is a state of human existence. I believe as women we are historically opposed to violence and human suffering. But no matter how many monuments we build, no matter how many committees we form and no matter how many Untied Nations councils we convene, understanding and suffering will not stop unless in the hearts of people we show love for God and one another.

In conclusion I wish to call this a day to rejoice, because it's only when we truly know and understand that we have a limited time on earth that we will begin to live each day to the fullest. What truly matters is most easily recognized. When we see each moment as a gift, only then can we appreciate and respect everything in its entirety. A walk in the autumn breeze, reading a story to our children and grandchildren, eating a piece of fruit - all are precious and glorious moments. Let's recognize our blessings, and praise the Lord for His goodness towards us. From Psalm 118 Verse 24 - "This is the day the Lord has made. We will rejoice and be glad in it".



With the onset of autumn, the need to make the most of light becomes more pronounced, especially for older adults with vision problems due to such conditions as macular degeneration, cataracts and glaucoma. With this in mind, enclosed is advice that is sure to make a difference in how well you see and manage daily activities. ***Submitted by Zenovia Sakowsky***

Brighten Your Days and Nights with Lighting Advice from the Experts at Lighthouse International

Now that the days are getting shorter, the need to make the most of light, whether natural or artificial in origin, becomes more pronounced, especially for older adults with vision problems due to such conditions as macular degeneration, cataracts, and glaucoma.

The amount and quality of available light can make a tremendous difference in how well we see and manage daily activities, indoors and outside, according to the experts at Lighthouse International. Moreover, simple changes and techniques can greatly enhance a person's ability to complete a task. For example, more or brighter light is not necessarily better. In particular, for individuals who have cataracts, more light can cause glare, which makes seeing difficult.

Here are some suggestions from the experts at Lighthouse International that individuals with vision problems -- as well as their friends and families -- are sure to find helpful:

Flexible lighting, e.g., gooseneck, swing arm or adjustable lamps, can be positioned close to the work to shed the appropriate light on the specific task. Under-counter lighting can increase visibility for kitchen, study or work areas. Incandescent soft lights, generally 60-watt, are often preferable to fluorescent, but this should be tested based on individual needs. Use halogen lamps with caution, if at all. People with a reduced sense of touch should stay away from halogen lamps, which can cause burns.

Be aware that shiny or polished metal surfaces, tabletops and floors can cause glare. Try using a tablecloth or placemats on a shiny dining table to cut out the glare from this surface. Sunshine streaming into a room is cheerful but may add to glare. If this poses a problem and economics permit, keep lights on during the day to equalize lighting from indoor and outdoor sources. Curtains or shades may also be helpful. Position your television set away from windows or other sources of glare.

Remember, changes in your vision do not mean you have to stop participating in everyday tasks and enjoying your leisure time. With training and some modifications in your environment, you can find new ways to make the most of your daily activities.

Campaign 45/2005
Кампанія 45/2005

Журнал Промінь є офіційним органом нашої організації і нашою гордістю. Новий приваблений формат і високоякісний зміст апелоє читачам.

З нагоди 45-ліття видання журналу, що припадає в 2005-му році проголошуємо КАМПАНІЮ 45/2005. Провінційна екзекутива, яка здобуде найбільше нових передплатників і цiло річні оголошення до 31-го липня, 2005 року буде відзначена і одержить нагороду.

Участь в кампанії дасть Вам нагоду виробити нові і цікаві способи, щоб апелювати до надійних передплатників. Щоб допомогти Вам у цьому пропонуємо слідуюче:

- ❖ Ознайомте всіх членок з тим що Промінь є орган Союзу Українок Канади і є звязковим між централею і членством по цілій Канаді.
- ❖ В Промені знаходяться різні цікаві дво-мовні статті
- ❖ Заохочуйте кожну членку передплачувати журнал
- ❖ Пригадайте, що Промінь є цікави для цілої родини
- ❖ Передплачуйте журнал для льокальних резеденцій сенйорів, лікарнів, бібліотек і.т.п.
- ❖ Передплачуйте журнал для родини або знайомих в Україні
- ❖ Передплачуйте для свого відділу
- ❖ Дайте передплату на журнал як дарунок з нагоди уродин, ювілею і.т.п.
- ❖ При кожній нагоді виставляйте інформації і зразкові числа журналу
- ❖ Здобувайте оголошення від лоькальних профедіоналістів і підприємців.

* * *

The Journal PROMIN is our pride as well as the chronicler of our history. The Promin format, cover and graphics are most appealing, and its contents maintain a high standaard of journalism.

To celebrate the 45th anniversary of PROMIN in the year 2005 we are launching CAMPAIGN 45/2005. The provincial executive that acquires the greatest number of new subscribers and one-year advertisements by July 31, 2005 will be rewarded with special recognition and a prize (to be announced).

The campaign gives you an opportunity to be creative in recruiting new subscribers. We offer the following suggestions to assist in your efforts.

All UWAC members should be informed that Promin is the voice of our organization and provides a link to the national UWAC office, branches and members across Canada. Promin publishes a variety of bi-lingual information and articles.

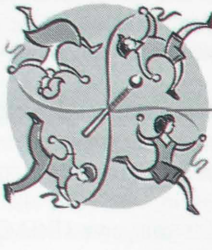
- ❖ Encourage every member to become a subscriber
- ❖ Promote Promin as a family magazine
- ❖ Subscribe for senior residences, hospitals, libraries, etc. in your area
- ❖ Subscribe for family or friends in Ukraine
- ❖ Subscribe for your own UWAC branch
- ❖ A subscription to Promin makes an excellent gift for many occasions, such as birthday, anniversaries, Christmas
- ❖ Display promotional material with sample PROMIN journals at all functions
- ❖ Solicit advertising from the business and professional community.

45th ANNIVERSARY / 2005
PROMIN COVER CONTEST

The Editorial Board is inviting submissions of Promin cover designs to commemorate our journal's 45th anniversary in the year 2005. The winning entry will appear on Promin's front cover for the entire year. Please forward submissions to Promin no later than November 30th, to the address on the inside front cover.

45-ЛІТТЯ ПРОМЕНЯ В 2005-МУ РОЦІ
ХУДОЖНИЙ КОНКУРС

Редакційна Колегія сердечно запрошує Ваш вклад в цей знамений ювілей. О тож проголошуємо Художний Конкурс на оформлення обкладинки журналу продовж 2005-го рокує Просимо прислати Ваш проєкт на адресу Променя не пізніше як 30-го листопада, 2004 р.



For Our Children
Нашим Дітям

Святий Миколай

Забілів від снігу гай -
Йде святий ним Миколай ...
Йде із янголом ясненьким,
Усміхаючись миленько

Він за нас все пам’ятає,
Нагороди зготовляє,
Нам даруночки приносить,
Для нас в Бога ласки просить.

О, наш любий Святий Отче
Зглянсь над нами. Найдорожчу
Радість нам велику дай:
Моли Бога за наш край!

Святий Миколай

Падай, падай, сніженьку
Вистели доріженьку
Через ліс, через гай.
Щоб Святий Миколай
На землі не зблудив
Серед темних лісів.
А назустріч йому
Позабувши зиму.
Їжачки вийдуть з нір,
Прийдуть олені з гір,
Вийде навіть ведмідь,
Що так солодко спить .....
Падай, падай, упадай,
Сріблом землю вкривай ....

Ніна Калюжна

Святий Миколай їде

В небі метушня і рух,
Ангелята працю мають,
Білий тріпають кожух
Для Святого Миколая.

Інші лагодять санки,
Навантажують дари,
Запрягають два шпаки,
Розсувають сиві хмари.

Сів у сани Миколай
В митрі й теплих рукавичках
- Гей ангеле, поганяй,
Щоб не землю не спізнитись!

Сріблом сяє з неба путь,
Мугають зірки, мов іскри,
Коні хмарами женуть,
Та ще скорше рине думка -

Вістка чемним діточкам
Що ждуть Гостя нетерпляче:
"Діти, радість лине вам!
Хто ж нечемний був, хай плаче."

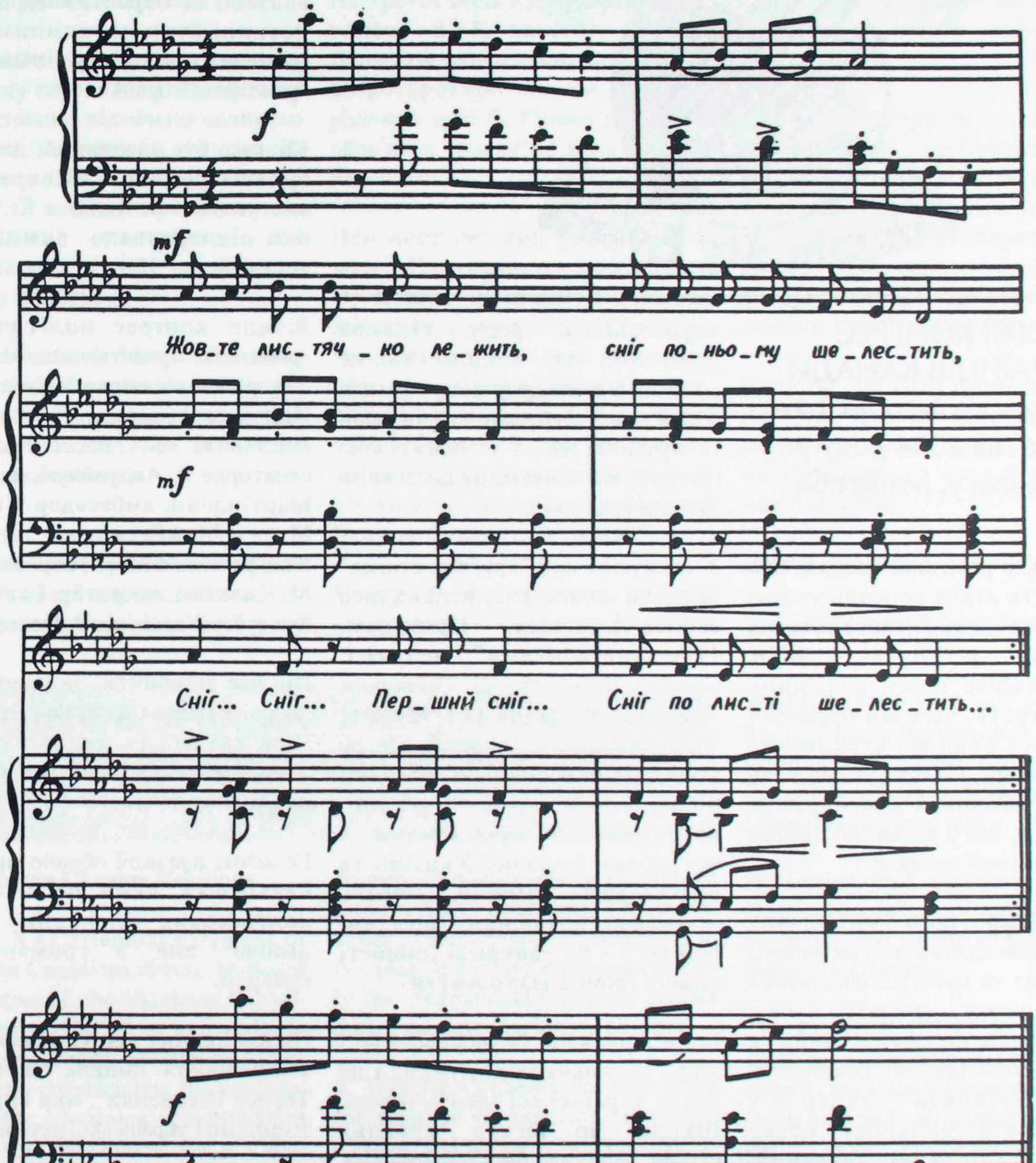
Ярослав Вільшенко

ПЕРШИЙ СНІГ

Слова В. Поліщука

Музика Л. Дичко

Помірно



2. Сніг із вітром обійнявсь,
В хатку зайчика забравсь.
Сніг...
Сніг...
Перший сніг...
В хату бідного забравсь...

3. Жовте листячко лежить,
Сніг по ньому шелестить...
Сніг...
Сніг...
Перший сніг...
Сніг по ньому шелестить...

Громадська Хроніка
Community Events

XXII КОНҐРЕС УКРАЇНЦІВ КАНАДИ відбувся з 1-го по 3-те жовтня 2004 року у Вінніпеґу, Манітоба

Українська релігійно-національна свідомість стала консолідуючою силою нашої громадськости на поселенні у Канаді. КУК віддзеркалює нашу спадщину минулого, те, чого ми прганемо сьогодні і куди ми стремимо в майбутньому. На конґресі ми мали нагоду запізнати сьогоднішне покоління, яке з посвятою працює для добра своєї громади.

Відгомін минулого - історичних подій громадського життя нашого поселення та приклад попередніх громадсько-релігійних провіндників подарував цінність знань сьогоднішньому поколінню. Вони ставлять тепер у громадській діяльності перед собою реалістичні завдання, діляться зі своїм знанням і досвідом, працюють за допомогою технічних засобів - ощаджують час, але з почуттям обов'язку для покращення життя української громади. Це вказує глибоке розуміння життєвих процесів нашої спільноти. Також відчувалося зростаючу українську свідомість серед канадців українського роду кількох поколінь, які свідомі також власного вкладу у закріпленні Української Державности - країни їх предків, що є їх життєвою потребою. Сьогодні це є вияв любови і єднання.

У дискусіях при "круглих столах" делегати мали нагоду поділитися своїми думками. Приміром, "Торгівля жінками" - ведуча І. Солтис, панеліст - Д. Гайворон; "Канада - Україна" - І. Мицак; "Питання справедливості" - Павло Ґрод. Це покоління, вже росло і формувалось на чужині, переймається проблемами і потребами сучасної України та прагне щось змінити. Участь молодшого покоління у програмі конґресу - це найкращі цінності нашого громадського життя.

Вони відважно, безпосередньо і щиро висловлювали думки, а це доказ української ідентичності. Шкода, що багато "круглих столів" відбулвалися паралельно, а вони кристалізували погляд на комунікацію організаційного провідництва, збагачення української духовости і на візію громадської майбутности. Теми доповідей "круглих столів" дала рекомендації і резолюції, що мають стати дороговказом і зобов'язнням для сучасного організаційно-громадсього життя.

Комісія "візії майбутнього" працювала під проводом пані О. Сушко. На підставі дослідів вказано на перспективи дії, які повинні бути напрямними для дальшого розвитку і зміщення громадської праці.

Конґрес був чисельний, делегати були зворушені кількократними виступами президента Є. Чолій, що підчеркувало важливість конґресу.

Вітали конґрес політичні та громадські представники Міністер закордонних справ Канади П'єр Педіґру, федеральні посли В. Ластівка, Б. Вжесневський, сенаторка Р. Андрейчук, посол Д. Мартіндейл, амбасадор України М. Маймескул, голова Конґресового Комітету Америки М. Савків і секретар Світового Конґресу Українців В. Педенко.

Під час відкриття, за працю для добра української справи, передано Шевченківську медалю сен. Р. Андрейчук, яка із зворушенням її прийняла.

Головою президії обрано проф. О. Гавалешка, який вів програму конґресових пленарних сесій ділово, але з громадським гумором.

На пленарних сесіях професійне звідомлення подала "Фундація Тараса Шевченка", яка сприяє у збереженні української ідентичності.

Після організаційного звіту "Канадсько-Українська Фундація" нагородила проф. М. Родда Шевченковською медаллю за зрозуміння і підтримку медичним потребам Україні.

Господарська комісія КУК подала рекомендації, бо вважала це пріорітетом і дала всім делегатам

до відома свій звіт. Інформація та зв'язок у будучному полегшить завдання господарського сектора КУК і сприятиме єдності.

Зберігіаючи українсько-канадську спадщину переглядом відеофільму торжественно відмічено великого майстра народного танцю В. Авраменка (1895 - 1981). Сьогодні 25 тисяч молоді цікавляться народними танцями, які уособлюють в собі українську народну культуру.

В приміщенні Манітобського музею відбулася святкова вечеря, де Шевченківською медаллю вшановано заслужених активістів української громади.

У недію, після Св. Літургії представники української громади та української амбасади зложили вінки до стіп пам'ятників Тарасу Шевченку, Жертвам Голодомору та Інтернованим Українцям.

На третій сесії КУК обрано нову голову КУК пані О. Сушко. Делегати громадських організацій широсердечно вітали важливе рішення пані О. Сушко прийняти обов'язок голови КУК на настуну каденцію.

Цей пост перший раз доручено жінці. Новообрана голова КУК пані О. Сушко є знана активістка жіночого руху в Канаді і відома громадська діячка, яка пропагує і дбає про добро української справи. Українське жіноцтво особливо вітає пані О. Сушко: "Шасти Вам, Боже у відповідальній громадській праці, де Ви завжди сієте рідне зерно, хай Вам родить могутній урожай"!

Конгрес попередили краєві конференції - Комітету Українок Канади, Суспільної Служби і Кооперативної Ради, які виносили корисні рішення. Їхня діяльність - це поважний вклад у всі ділянки громадського життя сьогодні та в майбутньому.

Наше майбутнє в силі духа. Конгрес КУК - це був доказ, що українська громадськість прямує у майбутнє із сильним наміром творчої праці. На порозі нової доби плекаємо любов - толерантність, доброзичливість і пошану, а це будує єдність.

Єдність - це сила громади і саме ця культурна духовна спадщина активізує зв'язок поколінь і буде безмежність людських можливостей.

Щасти нам, Боже у дальшій праці!

Делегатка Ірена Вжесневська

Resolutions of the XXI Triennial Congress of Ukrainian Canadians

October 3, 2004

Canada Ukraine Relations

1. The XXI Triennial Congress of Ukrainian Canadians directs the Board of Directors of the Ukrainian Canadian Congress (UCC) to undertake to strengthen Canada Ukraine relations, taking into consideration the cooperation of the Ukrainian community in Canada with the Government of Canada, the Government of Ukraine and international non-governmental organizations.

2. The XXI Triennial Congress of Ukrainian Canadians directs the Ukrainian Canadian Congress to develop an action plan related to strengthening ties of the Ukrainian community in Canada with non-governmental organizations in Ukraine, to include UCC Branches, Provincial Councils and member organizations in this plan, and to implement successfully the international observers project during the next elections in Ukraine.

3. WHEREAS Canada has been at the forefront in recognizing sovereign Ukraine and aiding it in its economic and social development, and

WHEREAS the Canadian experience as a pluralist democracy is extremely valuable to the emerging democratic and orderly Ukrainian society, and

WHEREAS a democratic and orderly Ukrainian society is essential to world peace, and

WHEREAS for over half a century Radio Canada International has provided objective news and promoted Canadian values in Ukraine in the Ukrainian language, and

WHEREAS such a service shall continue to be a necessary contribution to the nation and people of Ukraine for many years to come,

THEREFORE BE IT RESOLVED THAT the Ukrainian Canadian Congress make it clear to the Government of Canada, as well as to all parties concerned, that the service provided by the Ukrainian Section of Radio Canada International continues to be a priority, and

BE IT FURTHER RESOLVED THAT the proposed cuts to the Ukrainian Section of Radio Canada International be reconsidered and that this section be accorded the government support it requires for its continued growth and development.

Internment

4. WHEREAS the Right Honourable Brian Mulroney appeared before the XVII Congress of Ukrainian Canadians in 1992 and confirmed his intention of working toward a resolution of the Ukrainian Canadian redress issue, and

WHEREAS the Honourable Jean Chrétien, as the Leader of the Opposition, wrote this Congress in June 1993, affirming his personal support and that of the Liberal Party of Canada for redress to the Ukrainian Canadian community, and

WHEREAS the Conservative Party of Canada, the Bloc Québecois and the New Democratic Party of Canada have written to the Ukrainian Canadian Congress in June 2004 supporting redress to the Ukrainian Canadian community for the injustices committed to Ukrainians and other Europeans during Canada's first national internment operations of 1914-20, and

WHEREAS a coalition representing the Ukrainian Canadian Congress, the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko and the Ukrainian Canadian Civil Liberties Association have engaged in direct negotiations with the Government of Canada in an effort to secure recognition, restitution and reconciliation, without, regrettably, having secured those ends, and

WHEREAS a survivor of Canada's first national internment operations, Mary Manko Haskett, is still alive and able to bear witness to a resolution of this matter,

THEREFORE BE IT RESOLVED that:

a. This XXI Triennial Congress of Ukrainian Canadians hereby communicates its deep disappointment over the lack of a timely and honourable resolution of the Ukrainian Canadian community's calls for recognition, restitution and reconciliation, as detailed in the Terms of a Proposed Agreement between the Government of Canada and the Ukrainian Canadian Community presented to the Government of Canada on December 2, 2002, and

b. This XXI Triennial Congress of Ukrainian Canadians calls upon the Government of Canada to immediately resume settlement negotiations with the Ukrainian Canadian community.

Justice

5. WHEREAS the Government of Canada's current policy of denaturalization and deportation is contrary to the principles of fundamental justice which are integral to the Canadian justice system, and

WHEREAS this issue is of significance to all naturalized Canadians since this policy creates two classes of citizens, and

WHEREAS final findings by the Federal Court of Canada that there was no evidence that such individuals committed war crimes or crimes against humanity during World War II, and

WHEREAS a final decision of the Federal Court of Appeal rescinded an Order of the Governor in Council that revoked citizenship on the basis that the Government failed to follow its own policy guidelines,

THEREFORE, BE IT RESOLVED that the XXI Triennial Congress of Ukrainian Canadians:

a. Calls on the Government of Canada to cease all denaturalization and deportation proceedings against Canadians that received their citizenship over half century ago. Canadian citizenship should be irrevocable after a reasonable period of time from when it was acquired. In cases where evidence of war crimes or crimes against humanity committed by an individual during WWII is uncovered, the Government of Canada should prosecute such individual before Canadian courts of criminal jurisdiction in accordance with Canadian criminal law (i.e. Canada's Crimes Against Humanity and War Crimes Act) and Canadian standards of evidence in criminal proceedings, and

b. Recommends that The Citizenship Act be amended to prevent arbitrary Government action, which can uproot an individual for suspicion of war crimes unless his or her guilt is fairly established by Canadian standards of justice.

Immigration

6. WHEREAS since the early 1950s, immigration of Ukrainians to Canada was almost nonexistent because of the Iron Curtain, and

WHEREAS, now, with the independence of Ukraine and the freedom of movement that this allows, the Ukrainian Canadian community would naturally like to see an increase in the number of Ukrainian immigrants being admitted to Canada, and

WHEREAS increased immigration not only serves to reunite families and communities which were artificially separated by years of Soviet dictatorship, but also brings great benefit to Canadian society as a whole,

THEREFORE BE IT RESOLVED that this XXI Triennial Congress of Ukrainian Canadians hereby calls upon the Government of Canada:

a. To provide the necessary resources to alleviate the administrative bottlenecks at the Citizenship and Immigration Canada post in Kyiv so that the applications presently in the system - along with new ones - could be dealt with in a timely and efficient manner,

b. To provide increased support to Ukrainian Canadian community settlement and integration organizations, and

c. To meet with the Ukrainian Canadian Congress to develop an effective and reasonable program that would dramatically increase the number of immigrants from Ukraine.

7. WHEREAS the Ukrainian Canadian Congress identifies immigration from Ukraine as an important community priority, and

WHEREAS to date Ukrainian Canadian Congress positions on immigration from Ukraine do not address temporary immigration of Ukrainians for short-term employment,

BE IT RESOLVED THAT the Ukrainian Canadian Congress develop policy on this issue.

8. The XXI Congress of Ukrainian Canadians directs the National Office of the Ukrainian Canadian Congress to create and maintain a data base on the UCC Web site that would provide a national listing and the activites of organizations and projects directed towards assisting new immigrants.

9. The XXI Congress of Ukrainian Canadians directs the National Office of the Ukrainian Canadian Congress to develop a general concept position concerning the involvement of new immigrants in active participation in the Ukrainian community.

Education

10. WHEREAS Ukrainian and Ukrainian Canadian Studies are essential to ensuring a Ukrainian presence at Canadian institutions of higher learning in the future,

BE IT RESOLVED THAT the Board of Directors of the Ukrainian Canadian Congress ask the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko to sponsor a planning meeting of all major players in the field of Ukrainian and Ukrainian Canadian Studies to discuss future initiatives, specifically: community involvement, joint marketing, distance education, continuing education, seed funding for new courses and programs, as well as innovations in the teaching of Ukrainian and Ukrainian Canadian Studies at Canadian colleges and universities.

11. WHEREAS the role of primary and secondary education in Ukrainian subjects is important to securing a flow of students to Ukrainian studies programs in universities,

BE IT RESOLVED THAT the Ukrainian Canadian Congress revitalize the activity of the Ukrainian School Council, which would oversee and coordinate the work of primary and secondary education.

Communication

12. BE IT RESOLVED THAT the Ukrainian Canadian Congress identify Canadian legislators on all levels of government who are of Ukrainian origin or have other ties to the Ukrainian community and work on developing their awareness of issues of concerns to the Ukrainian community.

13. BE IT RERSOLVED THAT the Ukrainian Canadian Congress prepare issue/briefing notes on a regular basis that can be used by the provincial and local UCC's or member organizations in providing information to legislators about issues of concern to the Ukrainian community.

14. WHEREAS the identity of the Ukrainian Canadian Congress needs to be clearly communicated to the Ukrainian community, and

WHEREAS there are numerous segments within the Ukrainian Canadian community, and

WHEREAS the Ukrainian Canadian Congress must communicate with its member organizations and the public at large as well as with governments and their agencies,

BE IT RESOLVED that the Ukrainian Canadian Congress Board of Directors establish a Marketing Committee to develop and implement an effective long-term internal and external marketing plan for the Ukrainian Canadian Congress.

Vision

15. WHEREAS the dialogue initiated at the Vision Quest session of the XX Triennial Congress of Ukrainian Canadians continued during the last three years, and

WHEREAS according to the Vision Quest resolution of the XX Triennial Congress, the findings were presented to the XXI Triennial Congress of Ukrainian Canadians,

BE IT RESOLVED THAT the XXI Triennial Congress of Ukrainian Canadians accepts the Vision Quest report and recommends that the community dialogue on our shared vision of the future be an ongoing process, and a benchmark for the work plan.

16. BE IT RESOLVED TO activate Ukrainian youth and the middle generation of Canadian Ukrainians, expressing towards them trust and support and to help them develop their abilities and interests in Ukrainian organized ilfe.

Trafficking in Persons

17. WHEREAS Canada is a signatory of the UN protocol to prevent, suppress and punish trafficking in persons, especially women and children;

BE IT RESOLVED THAT the XXI Triennial Congress of Ukrainian Canadians direct the Board of Directors of the Ukrainian Canadian Congress to sensitize the Government of Canada and relevant federal agencies on this issue and support projects initiated within the Ukrainian community.

AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT the XXI Triennial Congress of Ukrainian Canadians recommend to the Canada Ukraine Foundation to identify trafficking in persons, especially women and children, as an issue for project funding in Ukraine and seek ways to partner with existing anti-trafficking organizations.

Triennial Congresses

18. WHEREAS the cost of attending Triennial Congresses is high, and

WHEREAS the time is short at the Congress to transact the business of the Ukrainian Canadian Congress, and

WHEREAS reflection upon topics and issues are required of delegates, and

WHEREAS there ought to be an opportunity for member organizations to study the reports prior to sending delegates to the Congress, and

WHEREAS we must seek to establish effective courses of action,

BE IT RESOLVED THAT any reports that are to be presented at the XXII Triennial Ukrainian Canadian Congress be circulated to delegates prior to the Congress.

19. Ukrainian Canadian Social Services recommends that the Board of Directors of the Ukrainian Canadian Congress include in the program of the Triennial Congress the independent session of the Ukrainian Canadian Social Services and of other member organizations that conduct their meetings in tandem with the Congress.

Ukrainian Language

20. The XXI Triennial Congress of Ukrainian Canadians considers that book publications and newspapers in the diaspora should cease to use Soviet type Russified orthography and adhere to the pan-Ukrainian orthogrphy that was approved in Kharkiv in 1928 and later amended by the Shevchenko Scientific Society and the Ukrainian Free Academy of Arts and Sciences in the diaspora. The XXI Triennial Congress further recommends to approach pertinent scholarly institutions in Ukraine and the diaspora to renew jointly the collaborative process with the goal of achieving a single contemporary orthogorphy of the Ukrainian language, which would serve as a standard for all Ukrainians in the world.

UWAC Mary Markovych Branch Canora, Saskatchewan

The Mary Markovych Branch of the Ukrainian Women's Association of Canada, in Canora, Saskatchewan, held it's annual membership program on Sunday, April 18, 2004, at Rainbow Hall. The program followed a congregational Easter Dinner at Rainbow Hall.

The program opened with a prayer, followed by the UWAC hymn and singing of Eternal Memory for the deceased members. Honourary members, Bernice Mysak and Doreen Ortynsky were introduced.

Members recognized with certificates for continuous years of service were Sonya Bartko and Antonia Hladun for 25 years. Other recognitions were: for 55 years, Olga Anaka and elaine Kozoriz; for 65 years, Doreen Ortynsky; and for 70 years, Mary Hrebeniuk.

Branch president, Dorothy Korol, welcomed everyone, expressing well wishes and appreciation to all members for their hard work and dedication in the association.

Reverend Peter Wasylenko closed the program with greetings, congratulations and prayer.

Committees:
M. C.: Olga Zawislak
Membership: Oldarka Kudeba and Gladys Kalynuk
Cultural/Educational: Olga Zawislak and Olga Oystryk

Greeting & Resolutions of the 56th Convention of the Ukrainian Self-Reliance League
Toronto, October 15-17/04

Привіти і резолюції 56-го Зїзду Союзу Українців Самостійників Східньої Канади
15 - 17 жовтня 2004 р. в місті Торонто

Привіти / Greetings

I. 56-ий зїзд складових організацій Союзу Українців Самостійників - Товариство Українців Самостійників, Союз Українок Канади та СУМК - Українська Православна Молодь вітає Блаженнішого Владику Митрополита Василія, Первоієрарха Української Православної Церкви в Канаді, світлу Консисторію і ввесь її провід.

The 56th Convention of the Ukrainian Self-Reliance League and its member organizations - the Ukrainian Self-Reliance Association of Canada, the Ukrainian Women's Association of Canada and CYMK -Ukrainian Orthodox Youth, extend greeting to His Beatitude Metropolitan Wasyly, the Primate of the Ukrainian Orthodox Church of Canada, to the Consistory and its leadership.

II. 56-ий зїзд СУС вітає Високопреосвященного Владику Юрія, Архиєпископа Торонта і Східньої Канади, все духовенство і працівників її та запевняє, що члени СУСу, ТУСу, СУКу та СУМК-УПМ є члени Української Православної Церкви Канади і завжди дбали і дбатимуть за її добробут та існування.

The 56th Convention extends greetings to His Eminence Yurij, Archbishop of Toronto and the Eastern Eparchy, to all the clergy and to the workers therof and assures them that all members of USRL - USRA. UWAC and CYMK-UOY are loyal members of the Ukrainian Orthodox Church of Canada and have always supported and worked for her success and benefit and will continue to do so.

III. 56-ий зїзд вітає провід централі Союзу Українців Самостійників і його скадові організації: Товариство Українців Самостійників, Союз Українок Канади і СУМК-Українську Православну Молодь і все їх членство.

The 56th Convention extends greetings to the national Executive of the Ukrainian Self-Reliance Leaugue and its members organizations - the Ukrainian Self-Reliance Association, the Ukrainian Women's Association of Canada and CYMK-Ukrainian Orthodox Youth.

Резолюції / Resolutions

1. Рішено, щоб всі відділи продовжували проєкти допомагати дітям, старшим і потребуючим в Україні і поза нею, особливо боротися проти торгівлі людьми.

Be it resolved that all local branches continue undertaking projects to ease the suffering of children, seniors and the needy in Ukraine, especially the struggle against the trafficking of persons.

2. Рішено, щоб члени Східьої Екзекутиви відвідали в міру можливості місцеві відділи для ближчої співпраці.

Be it resolved that members of the Eastern Executive visit the local branches whenever possible for encouragment in their work.

3. Як вірні Української православної Церкви в Канаді і як члени СУС, старатися збільшувати членство церкви та організації, скріплювати нашу духовну і культурну спадщину і ширити знання про нашу діяльність.

As faithful of the Ukrainian Orthodox Church of Canada and members of the Ukrainian Self-Reliance League, be it resolved to work towards increasing the membership of both the Church and the organization, thereby strengthening our spiritual and cultural heritage and informing the public of our activity.

4. Тому що молодь повина привчатися перебирати обовязки працівників Церкви і громади, рішено, щоб відділи ТУС і Союзу Українок Канади збирали гроші на стипендії для СУМК-Української Православної Молоді.

Whereas the young people are to prepare themselves to assume the reponsibilities of the Church and community leadership, be it resolved that branches of USRA and UWAC save money for scholarships of CYMK-UOY.

Resolutions Commision:

Natalia Jemetz, UWAC Toronto
Oksana Metulynska, UWAC London
Bohdan Radesch. USRA Hamilton
Helen Raycheba, UWAC Toronto

Резолюційна Комісія:

Наталія Ємець - СУК Торонто
Оксана Метулинська - СУК Лондон
Богдан Радиш - ТУС Гамільтон
Олена Райчеба - СУК Торонто

Unveiling of a Memorial Plaque to Ukrainian Internment

The Ukrainian Clergy dedicating the Plaque are as follows from left to right: Reverend Father G. Halycia, Ukrainian Orthodox Church of St. George, St. Catharines, Ontario; Reverend Father Bohdan Choly, Saints Cyril and Mythodius Ukrainian Catholic Church, St. Catharines Ontario; Reverend Father George Gembliuk, Ukrainian Orthodox Church of St. George, St. Catharines, Ontario; Deacon John Kitt, Saints Cyril and Mythodius Ukrainian Catholic Church, St. Catharines Ontario; & Reverend Father Viktor Nazartchyk, Ukrainian Catholic Church of the Nativity of the Mother God, Niagara Falls, Ontario

During Canada's first national internment operations of 1914 - 1920 thousands of Ukrainians were unjustly interned as "enemey aliens."

The Niagara Falls Armoury was a "receiving station" in which detainees were held before being funneled off to other Canadian concentration camps, and was in operation between December 15, 1914 until August 31, 1918

On Sunday, October 30, 2004 a memorial plaque was unveiled at this Niagara Falls site.

The program began with a Memorial Service followed by the singing of the Canadian National Anthem. This was followed by a dedication program, which included:

Opening Remarks by Marsha Skrypuch, renowned Children's Author. Her Grandfather, George Forchuk was an Internee at the Jasper Internment Camp.

Donna Creighton sang a song she wrote about the Internment.

Dedication of Plaque by
Reverend Father Bohdan Choly
Reverend Father George Gembliuk
Reverend Father Viktor Nazartchyk
Reverend Father George Halycia

Remarks
Mayor R.T. Salci, City of Niagara Falls

Laying of Wreaths
Orysia Sushko, Ukrainian Canadian Congress
John Gregorovich, Ukrainian Canadian Civil Liberties Association
Andrew Hladyshevsky, Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko

Closing Remarks
Hon. Walt Lastewka, Liberal MP for St. Catharines, Parliamentary Secretary to the Minister of Public Works and Government

The event concluded with the singing of the Ukrainian National Anthem.

Olya Grod, UCCLA,
Master of the Ceremony

Olya Grod (UCCLA), Marsha Skrypuch (UCCLA), & Mary Lapko (Descendant of an Internee) singing the National Anthem.

Pictures for this write-up taken from the Ukrainian Canadian Civil Liberties Association (UCCLA) with permission.

From left to right:
Andrew Hladyshewsky of the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko, Myroslav Trutiak of MST Bronze (Plaque Creator), Dr. Lubomyr Luciuk of UCCLA, Orysia Sushko President of the Ukrainian Canadian Congress, and John Gregorovich of UCCLA

Internment Poem

With this commemorative plaque
We confer upon you the honour
Of paying the ultimate price.
The price of losing your freedom
In a country that invited you
And promised you work and freedom.
You laboured with a pick axe and shovel
In the neighbouring mines and forests
Laying the rails for transport
Of your days work to help the economy.
Then history changed your world,
Over night you became an enemy alien
To be feared and unjustly interned.
If history could repeat itself
You could tell us your shame
And your unimagined confusion.
You still worked with an axe and shovel
But from behind a barb wire fence.
And for years you carried the stigma
Of becoming an unwanted citizen.
This plaque shall stand in your memory
And serve as an educational tool
To remember this part of our dark history,
And assure us that future Canadian governments
With the stroke of a pen shall not
Again put any citizen
Behind a barb wire fence.

Kari Moore
May 24, 1997
Victoria, British Columbia
Recipient of the 2004 Shevchenko Medal

Rose Sembaluk Accepts Award

During the City of Edmonton's 100th year birthday celebrations, on October 6th, 2004, the City of Edmonton recognized 100 citizens for their valuable contributions to the growth of the city. All 100 centurions received a medal and a book "Edmontonians of the century". Lieutenant Governor Lois Hole made the presentations. Rose Sembaluk accepted the award on behalf of Winnifred Steward.

Winnifred Steward was the first person in canada to start a school for the mentally handicapped. She was principal of the school from 1959 - 1973. During her lifetime Mrs. Stewart was presented with many awards for her accomplishments. Some of them were Governor General Medal, Citizen of the Year, and Honorary Doctor of Law Degree from the University of Alberta.

Winnifred Steward, with Rose Sembaluk's assistance opened a number of schools for the mentally handicapped in outlying areas. Rose Sembaluk taught school at the Winnifred Steward School for 2 years and was also Vice-principal for 12 years. She still volunteers at the residence. Being a colleague and a close friend of Winnifred Steward, it was therefore most appropriate that she accept the medal and book on her behalf.

Rose Sembaluk has been a member of the Ukrainian Women's Association of Canada for 62 years. Her family moved to various cities and towns where she always became a member of the Ukrainian Women's Association. As a member she served in many capacities. She is presently a member of the Ukrainian Women's Association Kniahynia Olha Branch at St. Michaels Parish and has been for 45 years.

Submitted by Promin Representative
F. Tarnowetz

COOK BOOK SALE

Obtain your copy of our
65th Anniversary Edition COOK BOOK
at a discount price

$6.00 each plus $3.00 postage

Ukrainian Women's Association of Canada
Olena Pchilka Branch
89 Bradbrooke Drive
Yorkton SK S3N 2Y2
fax: 306-783-6730

Sisterhood of UOC of St. Mary in Surrey BC

Angie Dwernichuk, Anna Nykoniuk, Nellie Krawchuk, Rev. Fr. Isadore Woronchak, Dobr. Dianna Woronchak, Josie Diachuk, Anne Melnyk

Margaret Homeniuk

Thanks to the Sisterhood (along with the Brotherhood, (Eugene Yemchuk, Wally Holonko, Mykola Nychyporuk and Michael Sommers) for their dedicated service to keep the Church in excellent condition.

On August 29th, 2004 the Patron Saint's Day of the Dormition of the Virgin Mary in the Ukrainian Orthodox Church in Surrey, B.C., Rev. Fr. Isadore Woronchak presented the "Hramota" signed by His Beatitude Metropolitan Wasyly to Nellie Krawchuk for her over 40 years of dedicated serviced as head of the Church Sisterhood, a member of the UWAC, who along with her husband Eli (in eternal rest) were moral and generous financial supporters especially of the Church artifacts and decor.

Two other members of the Parish received "Hramoty" for their outstanding work, long service, spiritual, moral and material contribution:

* William Bonar, 87, one of the founders of our Parish, for long dedicated service as Treasurer, Hospodar, taking on many facets of responsibility for the successful operation of our Church

* Michael Tkachuk 81, for his many years of dedicated service as President and Cantor, contributing to the harmonious operation of the Parish.

НА МНОГІЇ ЛІТА!

Mary Semenuik

PROMIN, 45 years later

The year 2005 marks the 45th Anniversary of PROMIN. Please send your greetings for the Anniversary issue, which will be published in August of 2005.
As well, we will be pleased to publish any articles of interest relating to PROMIN - remembering your favourites, the impact PROMIN has had on your UWAC Branch or for you personally, etc.

Проект "Зустріч"

Освітній проект обміну Канадсько-Української молоді

(програма розрахована на 3 тижні: 2 тижні перебування у таборі в Карпатах і 1 тиждень подорожування Україною)

17 липня-7 серпня 2005р.

Координатор: проф. Роман Єренюк

139 Мечрей авеню, Вінніпег R2W 0Z2 тел. 204 586-7089

e-mail: yereniuk@cc.umanitoba

139 Machray Ave. Winnipeg, Canada R2W 0Z2 Ph. 204 586-7089

e-mail yereniuk@cc.umanitoba .ca)

Проект "Зустріч" – це унікальна можливість для молоді віком від 13 до 17 років відвідати Україну і поглибити свої знання з української мови та культури через захоплююче спілкування з українською молоддю.

Програма:

- **використання кваліфікованими українськими вчителями інтенсивного методу вивчення розмовної української мови для канадців українського походження та розмовної англійської мови для українських студентів (3 години щодня протягом 2 тижнів)**
- **проведення українськими майстрами та фахівцями семінарів на тему української культури та народних ремесел**
- **гурток українського танцю під керівництвом викладачів Івано-Франківського університету етнографії та танцю.**
- **Розважальні програми на вечір – ватра, спортивні ігри, походи**
- **Подорож Україною - третій тиждень – Київ, Львів, Івано-Франківськ, Остріг, Почаїв, Яремча та Косів.**

Вікові обмеження: 13-18 років

Розмір групи: 40 юних канадців українського походження та 40 молодих людей з України (ця кількість включатиме дітей з сирітських притулків та бідних сімей)

Український партнер: Івано-Франківська школа "Перша Ластівка"

Фінансування: приблизно від 3000$ до 3200$ - з Вінніпега (у випадку відправлення з інших міст вартість буде змінюватися). Також буде проводитися фандрайзинг для того, щоб покрити деякі з цих витрат.

Шукаємо 40 енергійних та активних молодих канадців українського походження.

ВИ ЗАЦІКАВИЛИСЬ????

Я зацікавлений у тому, щоб взяти участь у таборі "Зустріч". Будь-ласка, надішліть мені детальнішу інформацію.

Ім'я:____

Адреса:____

Тел.______________ **e-mail**______________ **вік (станом на 17 липня 2005р.)**___

Надсилайте будь-ласка проф. Роману Єренюку: 139 Machray Ave. Winnipeg, Canada R2W 0Z2, або телефонуйте 204 586-7089

e-mail yereniuk@cc.umanitoba .ca

CAMP - TABIR "ZUSTRICH" (CTZ)
A CANADA-UKRAINE YOUTH EXCHANGE AND EDUCATIONAL PROJECT

(Program of three weeks: two weeks in a Carpathian camp and one week touring Ukraine)

July17 -August 7, 2005

Coordinator: Prof. Roman Yereniuk
139 Machray Ave. Winnipeg R2W 0Z2 Ph. 204 586-7089
email yereniuk@cc.umanitoba .ca

Camp-Tabir "Zustrich" (CTZ) is a unique opportunity for youth aged 13 to 17 to travel to Ukraine to experience the Ukrainian language and culture through an immersion zustrich - encounter with youth from Ukraine.

Program

An intensive approach to conversational Ukrainian for Ukrainian Canadians youth by qualified teachers from Ukraine and conversational English for Ukraine's students (3 hours per day for two weeks)

Workshops in Ukrainian culture and crafts by Ukrainian artisans and specialists

Ukrainian dance workshops by instructors from the Ivano Frankivsk University of Ethnography and dance

Evening recreational programs - vatra, sports, walking tours, etc.

Travel in Ukraine - week three - Kyiv, Lviv, Ivano Frankivsk, Ostrih, Pochayiv, Yaremche and Kosiv

Age Limits: 13 - 18 years

Size of group: 40 Ukrainian Canadian youth and 40 youth from Ukraine (this number will include students from orphanages and with poverty backgrounds)

Ukraine's Partner: Persha Lastiwka School in Ivano Frankivsk

Funding: app. $ 3000 to $ 3200 - from Winnipeg (for departure from other cities, the costs will be adjusted). Fundraising will be done to offset some of these costs.

Searching for 40 excited, energetic and dynamic Ukrainian Canadian students.
Are you interested?????

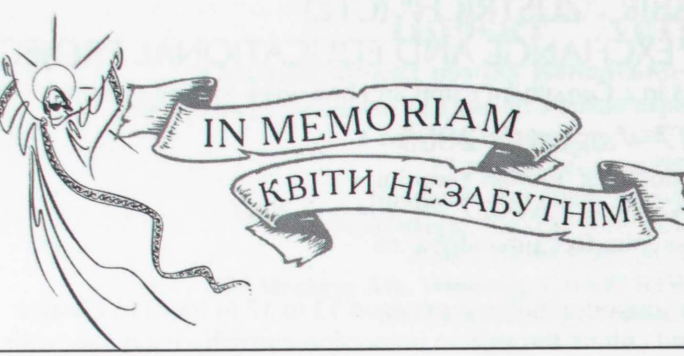
I am interested in attending Camp Zustrich-Encounter. Please send me more information:

Name: ______________________________

Address: ______________________________

Tel. __________ email______________Age as of July 17, 2005____

Please forward to Camp-Tabir Zustrich, c/o Prof. Roman Yereniuk 139 Machray Ave. Winnipeg R2W 0Z2 or phone 204 586-7089 email yereniuk@cc.umanitoba.ca



Бл. пам. Анни Василик
Anna Wasylyk (nee Kapitan)

В середу 30 червня, 2004 р. розійшлася сумна вістка, що упокоїлася в Бозі в Кадворт, Саск. на 97-му році трудолюбового життя наша дорогенька мама, бабуся та прабабця, Анна Василик.

Народилася Анна в родині Олени Клемкович і Івана Капітан 22-го березня, 1907 р. в селі Черче, Рогатинський район, Івана Франківська область в Західній Україні. До Канади, властиво до Фом Лей, Саскачеван, прибула молодою дівчиною в 1929 році, маючи 22 роки.

Анна одружилася з Василем Василиком в 1930 р. Вони перебралися до Ардат де муж стало працював на залізниці. Там син Тарас народився і там жили до 1938 року. Тоді вони перебралися до Бреймен, Саксачеван де покійна Анна з мужем працювала на фармі до 1960 року. Там народилася їхня дочка Наталка. Тоді перебралися з мужем до Кадворт на пенсію - відпочинок.

Анна була активною членкою жіночого товариства та Церкви Пресвятої Тройці в Кадворт. В 1944 році Анна перебралася до Пансіону Іларіона в Саскатуні і стала членкою Української Православної Церкви Всіх Святих і членкою Союзу Українок Канади, відділу ім. Ганки Романчич.

Анна відзначилася лагідною, побожною християнською вдачою і завжди була чутлива до потреб всіх ближніх, чутлива до тих котрі самотні, старенькі, хворі та немічні. Вона любила і шанувала своє рідне, любила читати українські книжки і газети, цікавилася подіями в своїм ріднім краю і раділа коли Україна стала самостійною.

Покійна завжди жертвувала на різні релігійні та культурні потреби та виконувала обов'язки супроти своєї Церкви.

Через своїх дев'яносто-сім років, Анна вчила своїх дітей, онук та правнук своїм словом, ділом та прикладом. Вчила шанувати рідну мову, українську культуру і свою Православну віру. Богом даний талант розсівала всіма і всюди, і вміла передавати своїм дітям все те, що є рідне для нас українців. Пам'ять про люблячу маму, ласкаву бабусю, та любу прабабуся вони ніколи не забудуть. Будуть пам'ятати ті колачі та кутю на Свят Вечір, ту смачну паску і бабку на Великдень, ті прикрасні вишивані сорочки котрі вона для них вишивала.

Анна дуже любила своїх внуків та прявнуків і була дуже горда їхніми досягненнями вищої освіти. Покійна Анна мала велике задоволення коли дочка Наталка одержала Бакалавр Педагогії.

В глибокому смутку залишила Анна одного сина Тараса та дружину Ірину, одну дочку Наталку та мужа Богдана, троє внуків - Лесю і мужа Костя, Надію і мужа Ренді, Петрусю і мужа Івана, шість правнучків - Надія, Аркадій, Николай, Таня, Софія і Стася як також родину в Україні.

Чин Похорону відбувся в Храмі Всіх Святих в Саскатуні. В неділю 4-го липня, 2004 р. була відправлена Панахида а в понеділок 5 липня заупокійну Службу Божу відслужили отець Богдан Демчук і отець Роман Кочур при участі дяка Юрія Гупки. Почесну сторожу держали з прапором членки Союзу Українок Канади віддаючи останню шану. Після Похоронних Служб в Церкві і на цвинтарі всі зійшлися на поминальний обід, на якому промовляли отці, внуки Леся, Надія і Петрусин син Тарас. Дочка Наталка розповіла про свою маму, за її добру вдачу, віру та любов, заохоту, сильний характер та відважність. З жалем прощали свою дорогеньку маму, бабусю та прабабусю солодкими словами, любов'ю та пошаною.

Кость, муж внуки Лесі з Оттави

такими словами описав про пам'ять бабки Анни Василик:
"Бабця Анна для мене завжди представляла символ героїчного піонерського духа українського народу. Цей символ буде вічним прикладом майбутнім поколінням.

Анна була сильною людиною - сильна в душі та в тілі. Джерело цієї сили була глибока віра - віра і любов до Бога, у традиціях Православної Християнської віри, у традиціях нашого українського народу, та ще у вірі до родини і вірі у добру людську душу.

Хотяй життя не було завжди легке, Анна завжди була позитивною, оптимістичною і ще до того мала прекрасний сенс гумористики. Рідко бувало, що в неї не було усмішки на лиці.

Говорять, що старше покоління, тобто бабусі і дідусі - то звязки з минулим - звідки ми походимо і хто ми є. Бабуся Анна завжди мені пригадувала ті міцні піонери, які залишили рідні землі, але не залишили свій дух, а перенесли його до Канади де він живе і буде жити у наших серцях, і у наших наслідників - її правнуків. Вічна Вам пам'ять бабуся Анна!"

Покійна Анна спочиває коло свого мужа Василя. Бл. пам. Анни гріб був запечатаний землею з городу з України де Анна пережила свої перші 22 літа, і яку вона перевезла коли разом з своїм мужом були гостями в братів Дмитра і Степана на Україні в 1970-му році.

Спи дорогенька мамо, бабуся, та прабабуся по довгих земних трудах, а Канадійська земля нехай буде пухом. Хай Ваша душа разом з татом, Вашими покійними родичами, та братами радіє і спочиває там де праведні спочивають, де нема ні болю, ні журби, а пам'ять про них житиме з роду в рід.

У світлу пам'ять нашої дорогої мами, Анни Василик складаємо пожертву в сумі $100 - на її улюблений журнал Промінь, який покійна мама любила читати. Як також на нев'янучий вінок на її могилу і в пам'ять нашого дорогого батька Василя Василика, який упокоївся 29 листопада, 1971 р.
Вічна їм пам'ять!
Дочка Наталка, син Тарас з родинами

Taras & Irene Wasylyk, Saskatoon SK
Natalka & Ben Maruschak, Alvena SK
Grandchildren Lesia & Kostia;
Nadia, Arkady
Great grandchildren: Nadia & Randy;
Nicholos, Tanya; Michael
Patricia & John; Sofia, Stasya

Бл. пам. Іван Пенюк Гамільтон, Онтаріо

Іван Пенюк народився в 1919-му році в Україні на Буковині в селі Калинівці

Події другої світової війни в роках від 1939-го до 1945-го не оминули також молодого хлопця як це було тисячам молодим українцям. Іван пережив страх, страждання, боротьбу з ворогоми, а потім скитальщину далеко від рідного краю. Хоч мати благала Івана лишитись в дома, доглядати її на старші літа, Іван пішов захищати свою батьківщину від московської комуни, а також німецьких фашистких загарбників.

З Німеччини в 1954 му році імігрував до Канади. З початку працював на фармі в Онтаріо, пізніше переїхав до Монтреалу, де закінчив курси текніха радіо і телевізії. По закінченні курсів працював техніком у фірмі Марконі.

1954 му році познайомився із Надією Ковригою а в 1955му році одружилися. Господь Бог побалгословив їхнє подружжя двома синами, Богданом і Володимиром а також онуками. Від Богдана - Гриць і Івась, а від Володимира - Джулі, Сера, Еміля, Лора і Катерина.

1960-их роках почав будувати хати в Монтреалі а в 1977-му році переїхав з родиною до Гамільтону де із спільниками заснував будівельну фірму.

Родина Пенюків зі самого приїзду в Гамільтон вступили в члени Собору Св Володимирач де є членами до сьогодні.

Іван почав хворіти 15 років тому, на довго страждаючу хворобу Алзаймерс. Перших 11 років він жив в дома під опікою дружини Наді. Коли Надя тяжко захворіла і сама опинилася в лікарні вона була примусена дати Івана до Дому Опіки де він прожив останніх 4 роки.

Духом Іван був сильний, але прийшов час і хвороба перемогла.

Дружина Надя і сини висловлюють сердечну подяку отцеві Гладьо за опіку над Іваном, родині і всім друзям за підтримку і поміч підчас довгих літ його хворування.

Вічна йому пам'ять!

Дружина Надія, сини Богдан і Володимир та внуки

Складаємо пожертву в сумі $100 на Пресовий Фонф Променя

Як нев'янучий вінок у світлу пам'ять нашого довголітнього друга Івана Пенюка, який упокоївся у вересні 2004 року, складаємо пожертву на журнал Промінь в сумі $50.00.

Висловлюємо дружині Надії і всій родині наше глибоке співчуття.

Тамара і Василь Дудка
Гамільтон, Онтаріо

As an everlasting wreath in loving memory of my parents Mary and Theodore Grypiuk of Melfort, Saskachewan donating $53.60 to the Promin Press Fund.

May their memory be eternal!

Anna Burch
Edmonton AB

The Ukrainian Women's Association of Canada, St. Ol'ha's Branch of Vegreville, Alberta is donating $25.00 to the Promin Press fund as an everlasting wreath in memory of our dear member who entered eternal rest.

Mary Zalasky passed away on June 13, 2004 at the age of 79 years. We extend our deepest sympathy to her family and friends.

May her memory be eternal.

Members of St. Ol'ha Branch UWAC

Enclosed is a donation of $50 to Promin in memory of **Anna Hrycyk** who passed away December 8, 2002. Ever to be remembered by her husband and family. Rest in peace.

Nick Hrycyk and family
Hamilton, Ontario

Enclosing a donation of $57.20 to the Promin Press fund in memory of my sisters-in-law **Lena Kutney**, who passed away January 8, 2004 and **Jane Markowsky** who passed away November 11, 2004. May their memory be eternal.

Alice Markowski
Saskatoon, Saskatchewan

BLESSED MEMORY to my dearest friends **Mary (Bohonos) Saranchuk** who passed away February 23, 2003 at Victoria Hospital in Winnipeg, Manitoba and her husband **Steven Saranchuk** who passed away September 13, 2004.

Think of them as living in hearts of those they touched - for nothing loved is ever lost and they were loved so much!

As an everlasting wreath in their memory forwarding a donation of $100.00 to the Promin Press Fund.

Anastasia Craig
Mineopolis, MN USA

The Ukrainian Women's Association of Canada, Olena Pchilks Branch in North Battleford is donating $25.00 to the Promin Press Fund as an everlasting wreath in memory of **Dobr. Lesia Udod**, who fell asleep in the Lord on September 10, 2004.

Our deepest condolences are extended to all of her family.

May her memory be eternal!

Members of UWAC Olena Pchilka
Branch, North Battleford SK
Annie Ewanchuk, President
Sally Lazarowich, Treasurer

Stephania Kulba
of blessed mrmory

Please note that the write-up for Stephania Kulba, of blessed memory, published in the October issue of Promin, should have included donations from the following:

JoAnna Charuk (daughter) - $100.00
Ollia Narepecka - $25.00
Ksenia Samoluk - $25.00
Pearl Orychiwska - $25.00

Складаємо пожертву на Пресовий Фонд журналу Промінь в сумі $50, як нев'янучий вінок у світлу пам'ять Івана Пенюка з Гамільтону.

Висловлюємо дружині Наді і синам Богданові і Володимирові та їх родинам наше глибоке співчуття з приводу упокоєння дорогого їм мужа, батька і дідуся.

Вічна йому пам'ять!

Орися Сушко з родиною
Гамільтон, Онтаріо

Recipes

Apple-Carrot Muffins

2 1/2 cups wholewheat flour
1/2 cup soy powder
1 tsp. baking soda
1/4 tsp. salt
1/4 tsp. nutmeg
1/4 tsp. cinnamon
1/8 cup vegetable oil
3/4 cup honey
1 tsp. vanilla
1/2 cup grated carrot
1/2 cup grated apple

Preheat oven to 400 degrees F. In medium bowl, combine all dry ingredients. Combine all liquid ingredients in large bowl; stir in apple and carrot. Add dry ingredients. Spoon batter into oiled muffin pan until each cup is 2/3 full. Bake for 20 minutes or until a toothpick stuck in the centre of a muffin comes out clean.

Don Bobowski

Pumpkin-Bran Poppy Seed Muffins

2 cups flour
2 tsp. baking powder
1 tsp. soda
1/2 tsp salt
1 1/2 tsp. cinnamon
1/2 tsp. cloves
1/4 tsp. allspice
1/4 tsp. ginger
2 cups sugar
egg replacement equal equal to 4 eggs
2 cups mashed pumpkin
1 cup vegetable oil
2 cups All Bran cereal
1/2 cup poppy seed

Stir together flour, baking powder, soda, salt, spices and sugar. Set aside. Mix egg replacement; add pumpkin, cereal and oil; mix well. Add flour mixture, mixing until combined. Stir in poppy seeds. Fill muffin cups. Bake at 350 degrees F. for 25 minutes. Let cool.

Sherri Bobowski

"From the Lenten Cookbook, compiled by UWAC Olha Kobylianska Branch, Saskatoon, SK"

PROMIN SUBSCRIPTION FORM / ПЕРЕДПЛАТА НА ПРОМІНЬ

Give a Promin subscription as a gift to a friend or relative anywhere in the world OR
Use this form for a new or renewed subscription for yourself.

Gift ______ New Subscription ______ Renewed Subscription ________

Name ____________________

Address ____________________

City ______________ Province ____ Country ______________ Postal Code ______________

If GIFT indicate from whom ____________________

Cheque or money order enclosed in the amount of $ _____ for _____ year(s) at $21.40 ($25) a year

Canada $21.40 a year, other countries $25 a year -В Канаді $21.40 на рік, в інших країнах $25 на рік

PROMIN - BOX 57268, JACKSON STATION, HAMILTON, ONTARIO, CANADA L8P 4X1

RELIABILITY Since 1973

athens printing

COMPLETE IN HOUSE SERVICES
From Creative Design to Final Product
Black on White to Full Colour

PENNY SALE TICKETS
- Tickets of all Kinds
- Business Stationery & Forms
- Business Cards
- Labels & Stickers
- Brochures & Catalogues
- Newsletters & Booklets
- Invitations & Announcements
- Complete Bindery Services
- Layout & Graphic Design
- Also Continuous Forms

DIGITAL IMAGING
BLACK & WHITE FULL COLOUR

1480 Barton Street East, Hamilton, Ontario L8H 2W9
Tel: 905 549-6719 Fax: 905 549-7645 e-mail: info@athensprinting.ca

WEST ARKA

Fine gifts...Authentic Ukrainian handicrafts... Art, books, CDs, ceramics...Embroidered goods and supplies... Gold jewellery, icons, magazines,newspapers... Pysanky and supplies... All services to Ukraine, Mail-orders

2282 Bloor Street West
Toronto, Ontario, Canada
M6S 1N9
Tel: 416-762-8751
Fax: 416-767-6839
www.westarka.com

Andrew R. Chorny, Manager
andrew@westarka.com

BIRCHWOOD REALTY SERVICES INC.

DORIS-ANN MASNYK
REAL ESTATE BROKER/OWNER
APPRAISER (MVA RES)

TORONTO
416-520-5290

MISSISSAUGA
905-275-2759

Selling.....Purchasing.....Renting
12 Years Experience......Knowledgeable......Friendly

MEMBER, TORONTO & MISSISSAUGA R.E. BOARDS
BOARD MEMBER, ST. VLADIMIR INSTITUTE

PROMIN PRESS FUND

The donations listed in this section include all those received from November 1, 2004 to November 30. 2004. The Editorial Board gratefully acknowledges the generous donations in support of Promin.

$300.00
UWAC Lesia Ukrainka Branch, Dauphin MB

$200.00
UWAC St. Olha Branch, Vernon BC

$75.00
UWAC Daughters of Ukraine, Regina SK

$50.00
Dr. Edward Klopoushak, Regina SK
UWAC, Surrey BC

$28.60
Jennie Magas, Edmonton AB

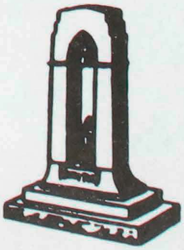
$10.00
Walentyna Stukalo, Hawkestone ON
Mary Semenuik, Surrey BC
Anne Nykoniuk, Surrey BC
Margaret Hominiuk, Surrey BC
Nellie Krawchuk, Surrey BC
Anne Melnyk, Surrey BC
Josie Diachuk, Surrey BC
Angie Dwernichuk, Surrey BC
Rev. I. Woronchak, Surrey BC
Dobr. Dianna Woronchak, Surrey BC

$8.60
Dobr. Marion Parfeniuk, Hamilton ON
Pauline Merko, Gilbert Plains MB
Stefania Stefura, Montreal PQ
Maria Soloway, Saskatoon SK

SMITH MONUMENT
COMPANY LTD.

ANDREW LATYSHKO
PRESIDENT

BUS: (416) 769-0674
FAX: (416) 769-5677
TOLL FREE: 1-888-836-7771
349 WESTON ROAD
TORONTO, ONTARIO M6N 3P7



A FAMILY
BUSINESS
SINCE 1919

УКРАЇНСЬКА КАНАДСЬКА
ФУНДАЦІЯ
ІМ. ТАРАСА ШЕВЧЕНКА
UKRAINIAN CANADIAN
FOUNDATION OF
TARAS SHEVCHENKO

Let's ensure our future!

☞ Providing grants to promote the development of Ukrainian Canadian arts, education, literature and language since 1963. Over $4 million awarded.

☞ Receives financial support from the community it serves. All contributions used to increase the capital fund. Grants are awarded from the interest.

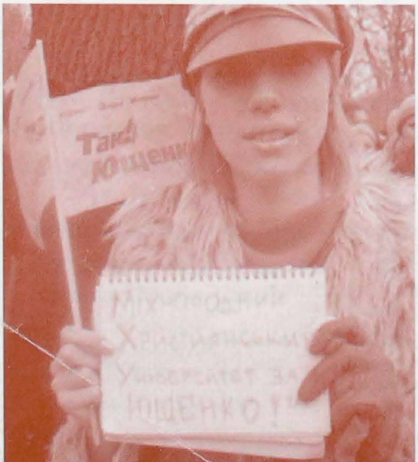
☞ Inquire about living bequests and designated funds.

☞ Perpetual recognition given to all contributors.

For more information contact:
Shevchenko Foundation
456 Main Street
Winnipeg, MB R3B 1B6
Tel. 204-944-9128 Toll free 1-866-524-5314
Fax 204-944-9135

Запевнімо нашу будучність!

Orange Revolution



MRS KATE HAWRYSH
13703 BUENA VISTA RD
EDMONTON AB
T5R 5R5
14
10/1/2005